NHAÁT THIEÁT AÂM NGHÓA KINH

*Phieân dòch kinh Sa-moân - Hueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN 76

* AÂm A-duïc Vöông Kinh möôøi quyeån - Hueä Laâm.
* A-duïc Vöông Truyeän baûy Quyeån.
* A-duïc Vöông Töùc Hoaïi Muïc Nhaân Duyeân Kinh hai quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Töù A-haøm-moä-sa-giaûi hai quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Phaùp Cuù Kinh hai quyeån - Huyeàn ÖÙng.
* Phaùp Cuù Thí Duï Kinh boán quyeån - Hueä Laâm.
* Phaät Thuyeát Phaùp Cuù Kinh moät quyeån - Hueä Laâm.
* Ca-dieáp Kieát Kinh moät quyeån - Hueä Laâm.
* Tam Hueä Kinh moät quyeån - Hueä Laâm.
* Tuyeån Taäp Tam Taïng Caäp Taïp Taïng Truyeän moät quyeån - Hueä

Laâm.

* A-tyø-ñaøm Nguõ Phaùp Haønh Kinh moät Quyeån.
* Tieåu Ñaïo Ñòa Kinh moät quyeån - Hueä Laâm.
* Nhaát Baù Nguõ Thaäp Taùn Phaät Tuïng moät quyeån - Hueä Laâm.
* Kim Cang Ñaûnh Kinh Phaïm AÂm Thaäp Luïc Ñaïi Boà-taùt.
* Nhaát Baù Baùt Danh Taùn moät quyeån - Khoâng.
* Vaên Thuø Sö Lôïi Phaùt Nguyeän Kinh moät Quyeån.
* Phoå Hieàn Boà-taùt Haïnh Nguyeän Taùn Kinh moät quyeån - Khoâng.
* Luïc Boà-taùt Danh moät quyeån - Khoâng.
* Quaùn Töï Taïi Boà-taùt Phaïm AÂm Nhaát Baù Baùt Danh Taùn Kinh moät

quyeån - Khoâng.

* + Taùn Quaùn Theá AÂm Boà-taùt Tuïng moät Quyeån.
  + Phaïm AÂm Nguõ Taùn Caäp Baùt Ñaïi Boà-taùt Taùn Kinh moät quyeån
* Khoâng.
  + Voâ Minh La Saùt Taäp Kinh moät quyeån - Hueä Laâm.
  + Baùt Thieân Tuïng Thænh Vaán Phaùp Thaân Taùn moät quyeån - Khoâng.
  + Phaïm AÂm Phoå Hieàn Boà-taùt Haïnh Nguyeän Taùn - Khoâng.
  + Phaïm AÂm Vaên Thuø Nhaát Baù Baùt Danh Taùn Kinh moät quyeån - Khoâng.
  + Ñaïi-tyø-loâ-giaù-na Quaùn Ñaûnh Kieát Töôøng (799) Taùn moät quyeån
* Khoâng.
  + Khuyeán Phaùt Chö Vöông Yeáu Keä Kinh moät Quyeån.
  + Maõ-minh Boà-taùt Truyeän moät quyeån - Hueä Laâm.
  + Long Thoï Boà-taùt Truyeän moät quyeån - Hueä Laâm.
  + Ñaïi A-la Haùn Sôû Thuyeát Phaùp Truï Kinh moät quyeån - Hueä Laâm.
  + Phaân Bieät Nghieäp Baùo Löôïc moät quyeån - Huyeàn ÖÙng.
  + Baø Taåu Baàn Ñaäu Phaùp Sö Truyeän moät quyeån - Huyeàn ÖÙng.
  + Long Thoï Boà-taùt Thuyeát Phaùp Yeáu Keä moät quyeån - Huyeàn

ÖÙng. ÖÙng. ÖÙng.

Laâm.

* Long Thoï Boà-taùt Khuyeán Giôùi Vöông Tuïng moät quyeån - Huyeàn
* Taân Ñaàu Loâ-ñoät-la-xaø Thuyeát Phaùp Kinh moät quyeån - Huyeàn
* Thænh Taân Ñaàu Loâ Phaùp moät quyeån - Hueä Laâm.
* Ñeà-baø-Boà-taùt Truyeän moät quyeån - Hueä Laâm.
* Ca-ñinh-Tyø-kheo Thuyeát Ñöông Lai Bieán Kinh moät quyeån - Hueä
* Thaéng Toâng Thaäp AÙc Nghóa Luaän moät quyeån - Hueä Laâm.
* Kim Thaát Thaäp Luaän ba quyeån - Hueä Laâm.
* Beân phaûi laø ba möôi chín kinh saùu möôi hai quyeån ñoàng aâm vôùi

quyeån naøy.

# A DUÏC VÖÔNG KINH

*Hueä Laâm soaïn*

# QUYEÅN 1

Hoaøn xuyeán ngöôïc laïi aâm hoaïn quan Trònh Huyeàn chuù giaûi Chu Leã raèng: Hoaøn laø caùi voøng. Laïi nöõa Trònh Quyeàn chuù giaûi raèng: Hoaøn laø caùi voøng troøn, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngoïc thanh hoaøn aâm hoaøn laø aâm huyønh kinh vaên vieát töø boä kim vieát thaønh chöõ hoaøn töùc laø töû maåu hoaøn boån nghóa quaùi laï.

# A DUÏC VÖÔNG KINH QUYEÅN 2

Nhaäp-lam-tyø-ni-laâm ngöôïc laïi aâm treân Laïp-ñam tieáng Phaïm, nöôùc xaù veä, vöôøn ngöï uyeån cuûa vua.

Boái töû ngöôïc laïi aâm boâi muoäi saùch Thuyeát Vaên noùi: Loaøi thuûy toäc döôùi bieån, chöõ töôïng hình, xöa ñoù haøng hoùa laø boái maø cuõng laø baûo vaät töùc laø mai con ruøa.

# A DUÏC VÖÔNG KINH QUYEÅN 3

Thieân anh ngöôïc laïi aâm aùch hoaønh Töï Thö cho raèng: Caùi bình coå daøi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä phöõu ñeán boä huyønh thanh tónh, kinh vaên vieát chöõ anh tuïc duøng cuõng thoâng duïng.

Töông ban ngöôïc laïi aâm ban vaãn saùch vaên cho raèng: Naém trong tay boät mì khoâ cuøng nhau boâi treùt, thoa, chöõ vieát töø boä thuû thanh phaân kinh vaên vieát töø boä moäc vieát thaønh chöõ ban teân cuûa caây, duøng sai chöõ.

# A DUÏC VÖÔNG KINH QUYEÅN 4

Baùt-ma-baø-ñeå ngöôïc laïi aâm ñeå leã tieáng Phaïm.

# A DUÏC VÖÔNG KINH QUYEÅN 5

Sôn aùp ngöôïc laïi aâm ö giaùp Coá Daõ Vöông cho raèng: AÙp gioáng nhö treân cao giaùng xuoáng ñeø xuoáng, Ñoã Döï chuù giaûi Tam Thöông truyeän raèng: AÙp laø hao toån haïi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hö hoaïi chöõ vieát töø boä thoå thanh yeåm aâm yeåm ngöôïc laïi aâm giaùp kieâm.

# A DUÏC VÖÔNG KINH QUYEÅN 6

Ban baùc ngöôïc laïi aâm boå giaùc saùch Haùn Thö noùi raèng: Traéng ñen hoøa troän laïi goïi laø baùc saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Khoâng thuaàn maøu saéc, chöõ vieát töø boä maõ thanh baùc kinh vaên vieát chöõ tuaán teân cuûa con thuù, chaúng phaûi nghóa kinh.

# A DUÏC VÖÔNG KINH QUYEÅN 7

Voâ-duïng-tuaán-ñeå ngöôïc laïi aâm treân chæ tuaán tieáng Phaïm.

Dung tieâu ngöôïc laïi aâm treân du dung Haùn Thö cho raèng: Gioáng nhö vaøng, kim loaïi ôû trong lo luyeän ñuùc choã goïi laø laøm cho noùng chaûy ra, aâm nghóa goïi laø loø ñuùc tieàn, saùch Thuyeát Vaên noùi: Phöông phaùp loø ñuùc kim khí chöõ vieát töø boä kim thanh dung.

# A DUÏC VÖÔNG KINH QUYEÅN 8

Sanh-danh-ñaø-kíp ngöôïc laïi aâm kieàm kieáp tieáng Phaïm.

Nhueá lieãu ngöôïc laïi aâm tieát dueá saùch Quoác Ngöõ noùi: Nhueá laø con böôùm ngaøi, con ong, con boø caïp, ñeàu coù theå haïi ngöôøi, saùch Ñaïi Ñaùi Leã noùi raèng: Baêm thòt con baø caïp ngaêm laøm töông chua chuû tuï taäp laïi ñeå aên, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Nöôùc Taàn goïi laø nhueá chöõ vieát töø boä truøng thanh nhueá aâm dueá ngöôïc laïi aâm duyeát nhueá aâm nhueá ñoàng vôùi aâm treân.

# A DUÏC VÖÔNG KINH QUYEÅN 9

Thaân khanh ngöôïc laïi aâm khaùch hoaønh saùch Nhó Nhaõ cho raèng:

Khanh laø caùi haàm roång, Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Caùi haøo, caùi ao saâu goïi laø khöu hö Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Caùi hang hoùc, caùi haàm, xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Chöõ vieát töø boä thoå thanh khanh kinh vaên vieát töø boä thaïch vieát thaønh chöõ khanh laø chaúng phaûi.

# A DUÏC VÖÔNG KINH QUYEÅN 10

Taûo quaùt ngöôïc laïi aâm treân taûo tao ngöôïc laïi aâm döôùi quan baùt Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Quaùt laø chaø xaùt, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Moå xeû, caïo goït chöõ vieát töø boä ñao thanh thieät.

Loaùt thaân ngöôïc laïi aâm sôû baùt saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Loaùt laø chaø saïch, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Caïo chöõ vieát töø boä ñao ñeán boä loaùt thanh tónh aâm loaùt ñoàng vôùi aâm treân.

\*\*\*\*\*\*\*

# A DUÏC VÖÔNG TRUYEÄN

*Hueä Laâm*

# QUYEÅN 1

Sang tröø laïi aâm chöõ trö saùch Khaûo Thanh cho raèng: Tröø laø tích chöùa, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chôø ñôïi caát chöùa taøng tröõ, Vaên Töï Ñieån noùi: Tröø laø caát chöùa, caát giöõ chöõ vieát töø boä nhaân thanh chö aâm ñaõi ngöôïc laïi aâm tröïc lyù.

Xeá voõng ngöôïc laïi aâm treân xöông nhieät ngöôïc laïi aâm döôùi vuõ phoøng Coá Daõ Vöông cho raèng: Voõng ñoù löôùi laø la coå cuõng goïi laø la voõng saùch Khaûo Thanh cho raèng: Caâu thuùc saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Bao hy choã goïi laø buoäc daây giaêng döôùi ñoàng ruoäng ñeå baét caù, chöõ vieát töø boä quynh döôùi gioáng nhö löôùi voõng aâm quynh ngöôïc laïi aâm minh ñòch kinh vaên vieát chöõ voõng laø chöõ coå.

AÛi tieåu ngöôïc laïi aâm aùch giôùi Coá Daõ Vöông cho raèng: AÛi gioáng nhö böùc baùch nhoû heïp, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä phuï thanh ích.

# A DUÏC VÖÔNG TRUYEÄN QUYEÅN 2

Phaùi thaân ngöôïc laïi aâm baùch maïi saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Nöôùc töï chaûy rieâng doøng khaùc, phaân reû ngaõ khaùc, chöõ vieát töø boä traùo ñeán boä thuûy tuïc vieát chöõ phaùi tuïc duøng thoâng duïng.

Uyeån laïc ngöôïc laïi aâm treân mieån vieån theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Daùng veû ñeïp uuyeån chuyeån, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nöõ thanh uyeån.

# A DUÏC VÖÔNG TRUYEÄN QUYEÅN 3

Traûo quaéc ngöôïc laïi aâm cö bích.

# A DUÏC VÖÔNG TRUYEÄN QUYEÅN 4

Thuûy hoäc ngöôïc laïi aâm hoàng coác saùch Giai Uyeån Chu Toøng noùi raèng: Teân cuûa loaøi chim, saùch Thuyeát Vaên noùi Chim hoàng hoäc, loaïi chim thuoäc gioáng nhaïn, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Moät khi caát leân bay xa ngaøn daëm, chöõ vieát töø boä ñieåu thanh caùo.

Ñao soùc ngöôïc laïi aâm song troùc Quaûng Nhaõ cho raèng: Soùc laø caây maâu, Bì Thöông cho raèng: Daøi moät tröôïng taùm, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä maâu thanh tieâu.

# A DUÏC VÖÔNG TRUYEÄN QUYEÅN 5

Nghò kyø ngöôïc laïi aâm nghi kyù Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Nghò laø caét xeûo, Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Hình phaït xeûo muõi, Thuyeát Vaên cho raèng ñoàng nghóa chöõ vieát töø

boä ñao thanh nghò hoaëc laø vieát töø boä tî vieát thaønh chöõ nghò cuõng thoâng duïng, aâm nghieät ngöôïc laïi aâm ngoân yeát.

Kình ñaêng ngöôïc laïi aâm caïnh ngöôõng Töï Thö cho raèng: Kình laø giô cao leân, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuû thanh kính.

# A DUÏC VÖÔNG TRUYEÄN QUYEÅN 6

Baát noaõn ngöôïc laïi aâm noâ ñoaûn saùch Thuyeát Vaên cho raèng: AÁm aùp chöõ vieát töø boä hoûa thanh nhuyeãn kinh vaên vieát töø boä nhaät vieát thaønh chöõ noaõn laø chaúng phaûi.

Laâm laäu ngöôïc laïi aâm treân laäp kim theo Thanh Loaïi cho raèng: Tieåu tieän nhieàu laàn, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taät thanh laâm kinh vaên vieát töø boä thuûy vieát thaønh chöõ laâm nghóa laø roùt nöôùc, chaúng phaûi nghóa kinh.

Thö truøng ngöôïc laïi aâm treân thaát dö theo Thanh Loaïi cho raèng: Thö laø con gioøi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Con gioøi ñuïc khoeùt laøm muû trong thòt, trong thòt coù vi truøng, chöõ vieát töø boä nhuïc thanh thö kinh vaên vieát chöõ thö nghóa laø beänh ung thö chaúng phaûi nghóa thö truøng.

Baø taûo ngöôïc laïi aâm treân baïch ma saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ba gioáng nhö taûo Coá Daõ Vöông cho raèng: Laáy tay caøo gaõy thòt goïi laø ba saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä moäc thanh ba hoaëc laø töø boä traûo vieát thaønh chöõ ba ngöôïc laïi aâm döôùi taûo taïo saùch Khaûo Thanh cho raèng: Chaø xaùc, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Caïo saïch chöõ vieát töø boä thuû thanh taûo aâm taûo laø aâm taûo.

Thanh öù ngöôïc laïi aâm ö ngöï saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tích tuï maùu, chöõ vieát töø boä taät thanh ö.

Trích phaït ngöôïc laïi aâm truùc caùch Mao Thi Truyeän cho raèng: Trích laø quôû traùch, saùch Phöông Ngoân cho raèng: Trích laø phaån noä, giaän döõ, Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Trích laø khieån traùch saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngoân thanh trích.

# A DUÏC VÖÔNG TRUYEÄN QUYEÅN 7

Duïc haït ngöôïc laïi aâm haøng caùc Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Haït laø laøm cho khoâ caïn kieát. Quaûng Nhaõ cho raèng: Haït cuõng laø heát saïch chöõ vieát töø boä thuûy thanh coá.

Hieàm taät ngöôïc laïi aâm treân dieäp kieâm saùch Khaûo Thanh cho raèng: Hieàm laø nghi ngôø, trong loøng xaáu aùc, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Trong loøng khoâng bình yeân chöõ vieát töø boä nöõ thanh kieâm trong truyeän vieát töø boä taâm vieát thaønh chöõ hieàm cuõng thoâng duïng, ngöôïc laïi aâm döôùi laø taät Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Haïi ngöôøi hieàn goïi laø taät saùch Khaûo Thanh cho raèng: Taät ñoá töùc laø ghen tî, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä nöõ thanh taät hoaëc laø vieát chöõ taät vieát thaønh chöõ taät taät laø taät beänh chaúng phaûi nghóa kinh.

Nguyeän thöïc ngöôïc laïi aâm döng chöùc saùch Xuaân Thu cho raèng: Maët trôøi coù con truøng aên, Ñoã Döï chuù giaûi raèng: Maët traêng ñi mau, thaùng gieâng moät voøng coù moät ngaøy, moät naêm phaøm möôøi hai thaùng, maêth traêng vaø maët trôøi giao hoäi gaëp nha, coù khi gaëp nhau maø khoâng coù aên, chæ laø ñuùng thaùng döông, ngöôøi quaân töû caám kî ñieàu nnaøy, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä truøng ñeán boä thöïc thöïc cuõng laø thanh.

Só thí aâm treân laø só saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Só laø chôø ñôïi. Laïi vieát chöõ só Veä Hoaèng hoaëc laø vieát chöõ só chöõ vieát töø boä nhaân thanh só.

Ngöôõng tai ngöôïc laïi aâm treân nhöôïc döông saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Cuùng teá tröø boû tai öông, beäng ung dòch, ngöôøi xöa goïi laø toáng khöù ma quæ gaây maàm dòch beänh, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Cuùng teá ñeå tröø tai hoïa taï ôn, saùch Thuyeát Vaên (800) vieát töø boä thò thanh nhöông.

\*\*\*\*\*\*\*

# A DUÏC THAÙI TÖÛ PHAÙP ÍCH HOAÏI MUÏC NHAÂN DUYEÂN KINH

*Huyeàn ÖÙng soaïn.*

Tuy hoùa ngöôïc laïi aâm tö duy saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Tuy laø an oån saùch Thöôïng Thö cho raèng: Naêm traêm daëm, lui binh naêm traêm daëm, mai phuïc an oån, Khoång An Quoác chuù giaûi raèng: Ñoù laø chính giaùo cuûa vua.

Kieâu nhöõ ngöôïc laïi aâm coå nghieâu saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chim baát hieáu ñeán muøa ñoâng, baét chim kieâu xeù ra ñaàu treo treân caây.

Naïo ngoâ ngöôïc laïi aâm naõi boøa, naõi giaõo hai aâm. Naïo laø quaáy

nhieãu.

Nguyeân nguyeân noùi nguyeân nguyeân ñoù laø chaúng phaûi moät ngöôøi daân. Xöa ñoù goïi daân laø thieän, noùi ngöôøi thieän toát laønh laø bôûi vì thieän laø nguyeân laø môùi baét ñaàu cho neân noùi laø leâ nguyeân.

Xaù höïu aâm xaù laø aâm xaù xaù laø an trí ñaëc ñeå, ngöôïc laïi aâm döôùi vu cöùu höïu laø tha thöù khoang dung, saùch Chu Leã cho raèng: Coù ba loaïi tha thöù: Moät laø tha thöù ngöôøi khoâng hieåu bieát; hai laø tha thöù ngöôøi coù loãi nhoû; ba laø tha thöù ngöôøi hay queân.

Ñieân queä laïi vieát chöõ ñieân hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng ngöôïc laïi aâm ñinh hieàn ngöôïc laïi aâm döôùi cö nguyeät ñieân queä gioáng nhö ñoán ngaõ, vaáp teù ngaõ nhaøo.

Lieâu nhaân ngöôïc laïi aâm löïc ñieâu lieâu laø ñaùnh goõ, lieâu cuõng laø xuùc chaïm, va chaïm cuõng goïi laø laøm troø noâ ñuøa, ñuøa giôõn.

AÂm aùch saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ aâm ngöôïc laïi aâm ö caám goïi laø lôùn tieáng, aâm dôùi vieát ñuùng nghi laø aù ngöôïc laïi aâm ö caùch goïi to, hoâ to saùch Köû Kyù noùi raèng: Heùt to aâm aù laø heùt to cho ngaøn ngöôøi nghe pheá boû, kinh vaên vieát chöõ aùch ngöôïc laïi aâm ö caùch aùch laø öu phieàn, lo buoàn, aùch laø maéc ngheïn hôi ñi ngöôïc.

\*\*\*\*\*\*\*

# TÖÙ A HAØM MOÄ SA GIAÛI

*Huyeàn ÖÙng soaïn*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Baø dieäp ngöôïc laïi aâm tröôøng giaùp tieáng Phaïm noùi laø An-ñaø-la-baø- ba ñaây dòch laø y nguõ ñieàu.

Taáu muoäi ngöôïc laïi aâm treân thanh caáu chim haïc.

Xaùc-maït-ñô ngöôïc laïi aâm treân sang haït tieáng Phaïm goïi laø taän heát

saïch.

Ba chieâm ngöôïc laïi aâm xích chieâm laïi cuõng aâm ñoâ giaùp tieáng

Phaïm noùi Haäu-ba-chieân-töùc.

# TÖÙ A HAØM MOÄ SA GIAÛI QUYEÅN HAÏ

Taùt saùt ngöôïc laïi aâm töû haït saùch Chu Thaønh Nan Töï noùi raèng: Taùt laø keïp chaët, keïp vaøo giöõa, aâm giaùp ngöôïc laïi aâm ñieåu haäp.

Soaùi-la ngöôïc laïi aâm sôû khoaùi tieáng Phaïm noùi laø A-baø-soaùi-la-giaù ñaây dòch laø ban ngaøy saùng suoát, thôøi gian moät ngaøy.

Ñeá baït ngöôïc laïi aâm tha teá.

\*\*\*\*\*\*\*

# PHAÙP CUÙ KINH

*Huyeàn ÖÙng soaïn.*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Dieân thöïc ngöôïc laïi aâm thi dieân ngöôïc laïi aâm döôùi laø thôøi löïc theo chöõ dieân laø meàm maïi, naën hoøa dính vôùi, cuõng goïi laø khuoân ñoà söù, thöïc laø ñaát seùt, ñaát deûo dính goïi laø thöïc.

Thao tröôïng ngöôïc laïi aâm thoâ lao saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thao laø naém giöõ laáy.

Huyønh thuûy ngöôïc laïi aâm ñieåu huyønh goïi laø doøng nöôùc nhoû, cuõng laø chaûy nheï, kinh vaên vieát chöõ tónh laø chaúng phaûi.

OÂng loa ngöôïc laïi aâm oâ coâng saùch Phöông Ngoân cho raèng: Con ong nhoû ñoù goïi laø ong, Quaùch Phaùc cho raèng: Con ong nhoû beù meàm maïi, ngöôïc laïi aâm döôùi löïc qua goïi laø con oác seân, aâm oâng ngöôïc laïi aâm oâ taõn.

Khoaùi ñaáu Thieân Thöông Hieät cho raèng: Ñaây laø chöõ khoaùi ngöôïc laïi aâm khoå hoaïi Quaûng Nhaõ cho raèng: Khoaùi laø hieåu roõ, aâm lieãu laø aâm lieãu.

Xaõ giaùm laïi vieát chöõ giaùm cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm coå saøm Quaûng Nhaõ cho raèng: Giaùm laø chieáu soi, giaùm cuõng goïi laø caùi göông choã goïi laø xem xeùt hình töôùng.

Thuûy thoan ngöôïc laïi aâm thoå hoaøn nöôùc chaûy xieát, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Baõi nöôùc caïn chaûy nhanh, baøy caùt ra goïi laø laïi laïi laø baõi nöôùc caïn.

Ngu xuaãn ngöôïc laïi aâm ñinh giaùng ñoâng dung hai aâm saùch Thuyeát Vaên noùi xuaãn cuõng laø ngu.

Tai taán ngöôïc laïi aâm tuy nhuaän saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Taán laø

mau choùng, thôøi gian vuït qua ñi.

Sính tình ngöôïc laïi aâm söûu tónh saùch Phöông Ngoân cho raèng: Töø giöõa ñoâng sôn giang hoaøi traàn sôû goïi khoaùi laø sính saùch Thuyeát Vaên noùi sính laø thoâng.

# PHAÙP CUÙ KINH QUYEÅN HAÏ

Noät nhaãn ngöôïc laïi aâm noâ coát saùch Luaän Ngöõ noùi veà lôøi noùi maø mau choùng veà vieäc laøm, saùch Bao Thò goïi noät laø trì ñoän, trì treä chaäm, ñaàn ñoän, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Noät laø khoù noùi, aáp uùng deø daët, aâm nhaãn ngöôïc laïi aâm nhi chaán.

Oaùn tieâm vaên coå vieát chöõ taøn cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm töû lieâm Mao Thi Truyeän cho raèng: Tieâm laø noùi ta laø ngöôøi toát, theo truyeän noùi raèng: Tieâm gieát saïch döùt tuyeät, dieät heát.

Saøn saøn ngöôïc laïi aâm só sôn saøn laø tieáng nöôùc chaûy roùc raùch.

Hoå thuyeàn ngöôïc laïi aâm hoà coå theo Taû Truyeän noùi raèng: Hoå laø ngöôøi ñi theo xa giaù cuûa vua, Ñoã Döï chuù giaûi raèng: Hoå laø ngöôøi caûn ngaên ngang ngöôïc.

Maïn tha ngöôïc laïi aâm ma giaùn aâm döôùi hoaëc laø vieát chöõ ñoïa cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm tha hoøa saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Maïn laø khinh khi, tha laø khoâng tin, saùch Sôû Töø hoaëc laø vieát chöõ tha maïn goïi laø khoâng nghi ngôø.

Phi toäc ngöôïc laïi aâm thanh moäc toäc ñoù laø gioáng nhö tu hoïp laïi, saùch Chu Leã noùi raèng: Toäc laø hoï toäc choã hang oå, noùi ngöôøi phaïm chí chaúng phaûi ñuùng vaäy.

Moân quaëc vaên coå vieát chöõ haïp cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm vu vöïc saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Tröôùc ngöôõng cöûa goïi laø hoaëc Quaùch Phaùc cho raèng: Töùc laø cöûa heïp aâm traät ngöôïc laïi aâm thieân kieát.

\*\*\*\*\*\*\*

# PHAÙP CUÙ THÍ DUÏ VOÂ THÖÔØNG PHAÅM KINH

*Hueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN 1

Ngoõa mai ngöôïc laïi aâm döôùi boái mai saùch Khaûo Thanh cho raèng:

Duïng cuï, saùch Vaên Töï Ñieån noùi laø caùi cheùn chöõ vieát töø boä moäc thanh thuû tuïc vieát chöõ boâi kinh vaên vieát töø boä phöõu vieát thaønh chöõ boâi laø chaúng phaûi.

Tieån vaït ngöôïc laïi aâm treân tieân ñieån saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ñeå loä chaân ra ngoaøi, saùch Thuyeát Vaên noùi laáy caùi chaân thaân caän vôùi ñaát, töùc laø chaân ñi khoâng mang giaøy deùp chöõ vieát töø boä tuùc thanh tieân ngöôïc laïi aâm döôùi voïng phaùt saùch Thuyeát Vaên noùi: Chaân mang vôù, taát chöõ vieát töø boä vi thanh vaït hoaëc laø töø boä vi thanh vaït hoaëc lag töø boä caùch vieát thaønh chöõ vaït cuõng vieát chöõ maït.

Nhö huyønh tònh thuûy aâm huyønh ngöôïc laïi aâm huyønh quyùnh saùch Khaûo Thanh cho raèng: Huyønh tònh thuûy laø doøng nöôùc khoâng chaûy. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Doøng nöôùc chaûy yeáu töø treân ñænh, chöõ huyønh vieát töø boä thuûy thanh huyønh kinh vaên vieát chöõ dinh laø chaúng phaûi, ngöôïc laïi aâm aâm döôùi tình tính theo Haøn Thi Truyeän noùi: Tònh laø nöôùc saïch, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Thanh khieát, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Khoâng dô, chöõ vieát töø boä thuûy thanh tònh kinh vaên vieát chöõ tónh laø caùi haàm, chaúng phaûi nghóa huyønh tònh.

Thao thieát ngöôïc laïi aâm treân thoå ñao ngöôïc laïi aâm döôùi thieân kieát Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Tham taøi laø thao tham aên laø thieát saùch Thuyeát Vaên ñeàu vieát töø boä thöïc ñeàu thanh thao thieát.

OÂng truøng ngöôïc laïi aâm oác coâng saùch Phöông Ngoân cho raèng: Con ong nhoû ñoù goïi laø oâng Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Con oâng nhoû beù, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä truøng thanh oâng.

Nhieät yeát ngöôïc laïi aâm yeån yeát Quaùch Phaùc chuù giaûi kinh Sôn Haûi raèng: Truùng nhieät, Coá Daõ Vöông cho raèng: Goïi naéng gaét laøm toån thöông noùng nhieät phieàn muoän muoán cheát, töùc laø beänh caûm naéng, chöõ vieát töø boä hoûa vieát thaønh chöõ yeát ngöôïc laïi aâm haït haøn caùt aâm yeån ngöôïc laïi aâm yeát kieàn.

Hoà haáp treân laø chöõ hoà kinh vaên vieát töø boä vu vieát thaønh chöõ vu ngöôøi vieát sai, ngöôïc laïi aâm döôùi hoà caùp saùch Thuyeát Vaên noùi: Uoáng vaøo, chöõ vieát töø boä khaûm thanh hieäp kinh vaên vieát chöõ haïp tuïc duøng thoâng duïng, aâm thoå hôïp chaúng phaûi nghóa kinh.

Ñaïm phaï ngöôïc laïi aâm treân ñaøm lam Coá Daõ Vöông cho raèng: An tònh, Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Ñaïm laø an, Höùa Thuùc Trong chuù giaûi saùch Hoaøi Nam Töû raèng: Ñaày ñuû, vui veû, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taâm thanh ñaûm döôùi laø aâm phaï ngöôïc laïi aâm phoå baù Quaûng Nhaõ cho raèng: Phaï laø yeân tónh, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Taâm an tónh saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Voâ vi chöõ vieát töø boä taâm thanh baïch kinh vaên

vieát töø boä thuûy vieát thaønh chöõ ñaûm ñaïm saùch vieát sai chaúng phaûi nghóa kinh.

Teâ xuyeát ngöôïc laïi aâm duyeån lieät, theo Thanh Loaïi cho raèng: Xuyeát laø bieáu taëng thöùc aên, daâng cuùng, roùt röôïu xuoáng ñaát teá leã, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Teá leã muøa xuaân maø roùt röôïu cuùng thaàn. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thöïc thanh xuyeát hoaëc laø vieát töø boä daäu vieát thaønh chöõ xuyeát aâm quyõ laø aâm quyõ aâm xuyeát ñoàng vôùi aâm treân.

# PHAÙP CUÙ THÍ DUÏ VOÂ THÖÔØNG PHAÅM KINH QUYEÅN 2

Lòch saùt ngöôïc laïi aâm treân linh ñích Thieân Thöông Hieät cho raèng: Lòch laø baùnh xe laên, nghieàn naùt, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Choã baùnh xe caùn leân ñeø neùn xuoáng, chöõ vieát töø boä xa thanh laïc aâm trieån ngöôïc laïi aâm ni trieån.

Khuy du ngöôïc laïi aâm treân khuyeån quy Vöông Daät chuù giaûi saùch Chu Dòch raèng: Choã thaáy ñoù heïp cho neân goïi laø khuy, töùc laø xem xeùt, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Khuy laø nhìn troäm, saùch Phöông Ngoân cho raèng: Khuy laø nhìn, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä moân thanh quy hoaëc laø vieát chöõ khuy ngöôïc laïi aâm döôùi nddu chu saùch Khaûo Thanh cho raèng: Du cuõng laø khuy, Vaên Töï Taäp Löôïc noùi raèng: Nhìn leùn, nhìn troäm, chöõ vieát töø boä moân thanh du.

Loâ khuïc ngöôïc laïi aâm treân loã hoà ngöôïc laïi aâm döôùi phoø phuùc saùch Phöông Ngoân cho raèng: Goïi teân chung caùc loaïi caûi baép, caûi díp, ñoù laø loâ nguoàn goác laø rau caûi tuïc goïi laø la baëc Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Caûi baép maø laïi nhoû nhö ñaäu vaäy, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Caûi yeán thanh, töùc caûi xanh, chöõ vieát ñeàutöø boä thaûo ñeàu thanh loâ phuïc.

Phuï ñaø ngöôïc laïi aâm döôùi ñaø xó saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ngöïa loâ vaùc treân löng vaät naëng, saùch Vaän Löôïc cho raèng: Laïc ñaø cuõng vaùc treân löng vaät naëng v.v...

Sôû giaùm ngöôïc laïi aâm lam haûm Quaûng Nhaõ cho raèng: göông soi, Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Giaùn xem xeùt, Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Cuõng laø raên daïy, ngaên ngöøa, theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Giaùm laø choã xem xeùt hinh töôùng, saùch Thuyeát Vaên noùi coù theå laáy aùnh saùng töø nôi maët traêng döôùi nöôùc chöõ vieát töø boä kim thanh lam hoaëc laø vieát chöõ giaùm cuõng ñoàng.

Chung chung ngöôïc laïi aâm chuùc dung Bì Thöông cho raèng: Chung chung laø kinh hoaøng lo sôï. Xöa nay chaùnh töï vieát töø boä taâm thanh coâng.

Nhöông thaûo ngöôïc laïi aâm treân nhöôïc chöông Quaûng Nhaõ cho raèng: Thaân nhaùnh luùa goïi laø nhöông saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä hoøa thanh nhöông kinh vaên vieát töø boä thaûo vieát thaønh chöõ nhöông töùc laø caây sen, chaúng phaûi nghóa kinh.

Lyù tyû ngöôïc laïi aâm sôû y theo Thanh Loaïi cho raèng: Vua Vuõ mang giaøu coû giaøy raùch, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä tyû chöõ lyù toùm löôïc thanh tyû hoaëc laø vieát töø boä caùnh vieát thaønh chöõ tyû laïi vieát chöõ laïp.

Tòch tieán ngöôïc laïi aâm döôùi tieân tuyeán saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Coû heùo choã cho con thuù aên, chöõ vieát töø boä thaûo thanh tieán saùch Vaên Töï Taäp Löôïc noùi raèng: Tieán laø coû ñeå laøm chieáu loaïi coû coâ boà cuõng laø loaïi coû cho ngöïa aên.

# PHAÙP CUÙ THÍ DUÏ VOÂ THÖÔØNG PHAÅM KINH QUYEÅN 3

Baïo tröôùng ngöôïc laïi aâm tröông löôïng saùch Khaûo Thanh cho raèng: Nöôùc daâng leân raát cao, saùch Vaên Töï Taäp Löôïc noùi raèng: Nöôùc soâng daâng leân cao chaûy xieát Quaùch Phaùc chuù giaû Giang Phuù Truyeän raèng: Nöôùc daâng cao traøn ngaäp.

Khaûo löôïc ngöôïc laïi aâm löông tröôïng Quaùch Phaùc chuù giaûin saùch Leã Kyù raèng: Löôïc laø ñaùnh, ñaám, neän, Thieân Thöông Hieät cho raèng: Löôïc laø ñoaït laáy, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Khaûo laø ñaùnh, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä thuû thanh kinh.

Caàu ñònh ñaây laø chöõ ñònh kinh vaên vieát töø boä kim vieát thaønh chöõ ñònh laø chaúng phaûi, trong saùch ngöôøi vieát sai, chöõ ñænh laø ñoà duøng ñöïng thöùc aên nhö laø caùi khay, chaúng phaûi nghóa kinh.

Ñieäu quyù ngöôïc laïi aâm treân ñoà ñaùi theo Mao Thi Truyeän noùi raèng: Buoàn thöông tieác, laïi ñieäu laø ñoäng loøng xoùt thöông, Vaên Töï Ñieån noùi laø ñieäu laø bi ai buoàn thöông, chöõ vieát töø boä taâm thanh traùc ngöôïc laïi aâm döôùi laø quyõ quyù saùch Khaûo Thanh cho raèng: Taâm kinh ñoäng, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taâm thanh quí.

Khaûm kha ngöôïc laïi aâm treân kham caûm Bì Thöông cho raèng: Tieáng xe chaïy raàm raàm, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Chieác xe chaïy khoâng coù

baèng phaúng, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä xa thanh haøm aâm döôùi laø khaû Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Khaûm khaû laø xe khoâng gaëp may, theo Thanh Loaïi cho raèng: (801) chieác xe nhoû maø truïc ñaõ gaõy phaûi söûa chöõa laïi neân goïi laø khaû saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tieáp giaùp vôùi caùi truï chöõ vieát töø boä xa thanh khaû.

Taãn mai ngöôïc laïi aâm taân nhaãn Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Taãn laø boû xaùc cheát voâ hoøm quan taøi, Coâng Döông Truyeän cho raèng: Lo vieäc mai taùng, lieäm vaøo quan taøi goïi laø taãn aâm taãn laø aâm taân chöõ vieát töø boä ngaïc thanh taân kinh vaên vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ taãn laø boû ñi loâi keùo ñuoåi ñi chaúng phaûi nghóa kinh aâm ngaïc laø aâm taøn.

# PHAÙP CUÙ THÍ DUÏ VOÂ THÖÔØNG PHAÅM KINH QUYEÅN 4

Giaùc thí ngöôïc laïi aâm treân giang nhaïc Coá Daõ Vöông cho raèng: Giaùc gioáng nhö laø caïnh tranh thaéng baïi Cao Duï chuù giaûi saùch Xuaân Thu raèng: Giaùc gioáng nhö laø thöû, doø xeùt, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä ñao ñeán boä ngö boä nhuïc thanh tónh kinh vaên vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ giaùc laø chaúng phaûi.

Chæ baùc ngöôïc laïi aâm döôùi boå maït Quaûng Nhaõ cho raèng: Baùt laø tröø boû, Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Boû ñi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuû thanh phaùt.

Ñính ñaäu ngöôïc laïi aâm treân ñinh ñònh Coá Daõ Vöông cho raèng: Ñinh goïi laø ñaëc ñeå doïn tieäc baøy thöùc aên trong maâm, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ñeå thöùc aên vaøo trong baùt, ngöôïc laïi aâm döôùi laø ñaäu saùch Khaûo Thanh cho raèng: Cuõng goïi thöùc aên vaøo trong maâm, chöõ vieát töø boä thöïc kinh vaên vieát töø boä ñaäu vieát thaønh chöõ ñaäu tuïc duøng cuõng thoâng duïng.

Saéc nhieân ngöôïc laïi aâm treân sôû traéc saùch Khaûo Thanh cho raèng: Sôï seät, sôï haûi, kính phuïc oai veä, Vaên Thoâng Duïng cho raèng: Sôï nhoû goïi laø saéc Bì Thöông cho raèng: Cuõng laø sôï, Coâng Döông Truyeän cho raèng: Saéc nhieân laø kinh haõi giöït mình, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä khieám thanh saéc kinh vaên vieát töø boä taâm vieát thaønh chöõ saéc laø sai aâm saéc ñoàng vôùi aâm treân.

Dueä thoâng ngöôïc laïi aâm dó dueá Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Dueä laø thoâng suoát nôi kyõ thuaät Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Dueä laø saùng suoát, Quaûng Nhaõ cho raèng: Dueä laø trí tueä,

saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä dueä ñeán boä coác toùm löôïc thanh muïc kinh vaên vieát töø boä thuø vieát thaønh chöõ dueä laø sai, aâm dueä ngöôïc laïi aâm taøi an.

Duy tröôùng ngöôïc laïi aâm vó khuy Quaûng Nhaõ cho raèng: Duy cuõng laø tröôùng, Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Maøn che moät beân goïi laø duy maøn che treân phuû xuoáng goïi laø maïc saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä caân thanh duy kinh vaên vieát chöõ vó laø tuùi thôm chaúng phaûi nghóa kinh, ngöôïc laïi aâm döôùi tröông löôïng saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tröôùng laø böùc tröôùng caêng ra coù vieát chöõ, chöõ vieát töø boä caân thanh tröôøng.

Nghòch ngaïo khieâu chi aâm ngaïo laø aâm ao saùch Khaûo Thanh cho raèng: Phoùng ñaõng, Quaûng Nhaõ cho raèng: Kieâu maïn, khinh khi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhaân thanh ao kinh vaên vieát töø boä tuùc vieát thaønh chöõ ngaïo laø chaúng phaûi, aâm khieâu laø aâm chieâu saùch Khaûo Thanh cho raèng: Nhaûy leân, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Vaáp teù ngaõ quî, chöõ vieát töø boä tuùc thanh khieâu.

Bình sa ngöôïc laïi aâm treân tinh minh tieáng Phaïm teân cuûa vua Taây

Vöïc.

***\*\*\*\*\*\*\****

# PHAÄT THUYEÁT PHAÙP CUÙ KINH

*Hueä Laâm soaïn.*

Döông dieäm ngöôïc laïi aâm döôùi dieäp tieäm saùch Khaûo Thanh cho

raèng: Khí maïo boác leân, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Löûa chaùy döõ doäi, chöõ vieát töø boä hoûa thanh dieäm kinh vaên vieát chöõ dieâm cuõng thoâng duïng.

Huaát nhó ngöôïc laïi aâm treân huaân uaát Bình Toâng chuù giaûi Taây Kinh Phuù Truyeän raèng: Huaát laø boång nhieân saùch Thuyeát Vaên noùi: Boång nhieân thoåi löûa noåi leân, chöõ vieát töø boä dieâm thanh khaûm.

Haèng thaèng ngöôïc laïi aâm treân cang haèng Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Haèng laø boång nhieân caêng daây cung leân, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Sôïi daây lôùn chöõ vieát töø boä mòch thanh haèng ngöôïc laïi aâm döôùi thöïc nhöng Quaûng Nhaõ cho raèng: Thaèng laø sôïi daây keùo thaúng ngay, Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Caây goã theo sôi daây thì laø thaúng ngay, saùch Thuyeát Vaên cuõng goïi laø sôïi daây lôùn chöõ vieát töø boä mòch ñeán boä daêng thanh tónh aâm daêng ngöôïc laïi aâm döïc taêng.

Thieän phieâu ngöôïc laïi aâm taát dieâu Chieán Quoác Saùch noùi raèng: Phieâu laø choã caém côø xí, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Giô cao leân coù vieát

taám leänh baøi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä moäc thanh phieâu aâm phieâu ñoàng vôùi aâm treân.

Töùc hö ngöôïc laïi aâm döôùi laø höùa cö Coá Daõ Vöông cho raèng: Xuaát hôi töø töø goïi laø hö Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Hö laø tieáng thaùn töø bieåu thò yù ngaên caûn, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä khaåu thanh hö.

Suûy taøi ngöôïc laïi aâm sô luûy Coá Daõ Vöông cho raèng: Goïi laø ñoaùn, ño löôøng, Quaûng Nhaõ cho raèng: Suûy laø ñoäng ngaàm ñaùnh giaù, saùch Thuyeát Vaên noùi: Ño löôøng, chöõ vieát töø boä thuû thanh ñoan aâm ñoan laø aâm ñoan.

Ry öông ngöôïc laïi aâm treân kyù nghi Vaên Töï Ñieån noùi daây cöông buoäc ñaàu con ngöïa, chöõ vieát töø boä voõng ñeán boä ky ky laø daây cöông buoäc ngöïa hoaëc laø vieát töø boä caùch vieát thaønh chöõ ky kinh vaên vieát chöõ kyù laø chöõ coå aâm chieâm ngöôïc laïi aâm chaâm laäp ngöôïc laïi aâm döôùi öông löôïng.

\*\*\*\*\*\*\*

# CA DIEÁP KIEÁT KINH

*Hueä Laâm soaïn.*

Khuoâng ngaõ ngöôïc laïi aâm khuùc vöông saùch Khaûo Thanh cho raèng: Khuoâng laø buø boå theâm, giuùp ñôû, hoå trôï, theo kinh vaên vieát töø boä truùc vieát thaønh chöõ khuoâng nghóa cuõng ñoàng.

Huyeãn hieät ngöôïc laïi aâm huyeàn quyeán Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Huyeãn laø nhìn, Coá Daõ Vöông cho raèng: Huyeãn laø ñöa maét nhìn, ra hieäu baèng maét khieán cho ngöôøi ta hieåu maät yù, hoaëc laø maät ngöõ, saùch Thuyeát Vaên cuõng cho raèng: Lieác maét chöõ vieát töø boä muïc thanh nhuyeãn aâm huyeãn ñoàng vôùi aâm treân.

Ñaøn chæ ngöôïc laïi aâm treân ñaït an Toáng Trung chuù giaûi kinh Thaùi Huyeàn raèng: Ñaøn chæ laø va chaïm ñeán, xuùc chaïm, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñaøn laø caàm naém giöõ laáy, chöõ vieát töø boä thuû thanh ñan.

Giaù khôûi ngöôïc laïi aâm treân ngoân kieän Thieân Thöông Hieät cho raèng: Giaù laø nghinh tieáp, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä xöôùc thanh ngoân aâm xöôùc ngöôïc laïi aâm söûu löôïc.

\*\*\*\*\*\*\*

# TAM HUEÄ KINH

*Hueä Laâm soaïn*

Yeát ñieåu ngöôïc laïi aâm treân kieàn nghieät saùch Khaûo Thanh cho raèng: Yeát laø giô cao leân, Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Yeát cuõng laø cao, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuû thanh haït aâm haït laø aâm haït.

Dó aûnh ngöôïc laïi aâm ö lang saùch Nhó Nhaõ cho raèng: AÛnh laø caùi chaäu saønh, Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Caùi boàn, saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ aûnh aûnh cuõng laø caùi chaäu, chöõ vieát töø boä aûnh thanh öông aâm phöõu ngöôïc laïi aâm aâm phuø cuù aâm maûnh ngöôïc laïi aâm minh bính.

Caàu caùi ngöôïc laïi aâm döôùi cai ngaõi Thieân Thöông Hieät cho raèng: Ñi caàu xin thænh môøi, xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Caùi laø ngöôøi ñi xin aên, chöõ vieát töø boä bao thanh vong aâm bao laø aâm tích nhaân.

Hieåu thuûy laïi aâm chöõ döïc chu laïi aâm dieâu tieåu saùch Khaûo Thanh cho raèng: Caùn gaøo muùc nöôùc, hoaëc laø vieát chöõ huyeät chöõ haáp kinh vaên vieát chöõ khí laø chaúng phaûi.

\*\*\*\*\*\*\*

# TUYEÅN TAÄP TAM TAÏNG KINH CAÄP TAÏP TAÏNG

*Hueä Laâm soaïn.*

Hoaøn khí ngöôïc laïi aâm hoaùn quan theo Mao Thi Truyeän noùi raèng: Hoaøn laø xöa cuû, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hoaøn toaøn, chöõ vieát töø boä mieân thanh nguyeân aâm mieân laø aâm mieân.

Bi oaùn ngöôïc laïi aâm oâ quyeàn Vaên Töï Taäp Löôïc noùi raèng: Oaùn than thôû buoàn haän, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taâm thanh uyeån.

Naïo giaûo ngöôïc laïi aâm treân haûo cao Quaûng Nhaõ cho raèng: Naïo laø nhieãu loaïn, saùch Thuyeát Vaên noùi naïo cuõng laø giaûo laø quaáy roái nhieãu loaïn, chöõ vieát töø boä thuû thanh nghieâu cuõng vieát chöõ hao laø chaúng phaûi.

Loâ tieån ngöôïc laïi aâm loã ño saùch Phöông Ngoân loâ goïi laø noái tieáp theo, tieáp tuïc, Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Loâ laø sôïi chæ, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Sôïi chæ gai, chöõ vieát töø boä mòch thanh loâ aâm mòch laø aâm mòch ngöôïc laïi aâm döôùi laø tieân tieán kinh vaên vieát töø boä dieân vieát thaønh chöõ dieân aâm dieân laø aâm dieân chaúng phaûi yù kinh.

Kinh vyõ ngöôïc laïi aâm döôùi vi quyù saùch Ñaïi Ñaùi Leã Ñoâng Taây goïi laø vyõ saùch Quoác Ngöõ noùi raèng: Sôïi deät ñöôøng kinh tuyeán ngang, cuõng laø ñöôøng kinh tuyeán giöõa trôøi vaø ñaát, saùch Thuyeát Vaên noùi sôïi tô ngang keát noái sôïi tô doïc, chöõ vieát töø boä mòch thanh vó.

# A TYØ ÑAØM NGUÕ PHAÙP HAØNH KINH

*- Khoâng coù chöõ coù theå giaûi thích aâm.*

***\*\*\*\*\*\*\****

# TIEÅU ÑAÏO ÑÒA KINH

*Hueä Laâm soaïn.*

Suyeån hy ngöôïc laïi aâm treân xuyeân nhuyeãn Quaûng Nhaõ cho raèng: Suyeån laø chuyeån ñoåi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thôû hoån heån, chöõ vieát töø boä khaåu thanh ñoan aâm ñoan laø aâm ñoan aâm döôùi laø hy Haø Höïu chuù giaûi Coâng Döông Truyeän raèng: Hy laø ñau buoàn, Thieân Thöông Hieät cho raèng: Khoùc lôùn dö nöôùc maét, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä khaûm thanh hy.

\*\*\*\*\*\*\*

# NHAÁT BAÙCH NGUÕ THAÄP TAÙN PHAÄT TUÏNG

*Hueä Laâm soaïn.*

Tuaãn maïng ngöôïc laïi aâm treân tuaàn tuaán Giaû Quyø chuù giaûi Nghò Phuïc Ñieåu Phuù Truyeän raèng: Ngöôøi ham danh lôïi khoâng keå maïng soáng, saùch Haùn Thö Thaàn Quyønh Truyeän noùi raèng: Laáy thaân thöo vaät maø cheùt goïi laø tuaãn saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä ngaïc thanh tuaàn aâm ngaïc laø aâm caïch.

Lung leä ngöôïc laïi aâm döôùi linh keá Bì Thöông cho raèng: Laãm leä kính sôï, Quaûng Nhaõ cho raèng: Leä laø phaãn noä. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Nghóa cuõng ñoàng, chöõ vieát töø boä taâm thanh leä.

Ngöu thöông ngöôïc laïi aâm thö löông Thieân Thöông Hieät cho raèng: Hai caây goã keïp laïi ñaàu nhoïn nhaûy beùn, saùch Thieân Vaên Chí cho raèng: Thöông laø hai ñaàu nhaûy beùn, töùc laø nay ngöôøi ta goïi laø caây suùng, cuõng ñoàng, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Baén ñi cöï ly raát xa cuõng goïi laø choáng cöï, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä moäc thanh thöông cuõng vieát chöõ thöông kinh vaên vieát chöõ töông ñeàu laø chaúng phaûi.

\*\*\*\*\*\*\*

# KIM CANG ÑAÛNH KINH THAÄP LUÏC ÑAÏI BOÀ TAÙT TAÙN

* Chöõ taùn trong muïc coù aâm giaûi thích.

\*\*\*\*\*\*\*

# VAÊN THUØ SÖ LÔÏI PHAÙT NGUYEÄN TAÙN

* Khoâng coù chöõ khoù coù theå giaûi thích.

\*\*\*\*\*\*\*

# PHOÅ HIEÀN HAÏNH NGUYEÄN TAÙN

* Chöõ taùn trong muïc coù giaûi thích.

\*\*\*\*\*\*\*

# LUÏC BOÀ TAÙT DANH DÖÔNG TUÏNG TRÌ KINH

* Khoâng coù chöõ khoù coù theå giaûi thích.

\*\*\*\*\*\*\*

# LIEÂN HOA BOÄ NHAÁT BAÙCH BAÙT DANH TAÙN

* Chöõ taùn töø trong coù theå giaûi thích.

\*\*\*\*\*\*\*

# TAÙN QUAÙN THEÁ AÂM BOÀ TAÙT TUÏNG KINH

*Hueä Laâm soaïn.*

Hoàng ngheâ ngöôïc laïi aâm treân hoà coâng ngöôïc laïi aâm döôùi nghieân heà, saùch Leã Kyù noùi raèng: Saùch Nguyeät Lònh noùi ñeán muøa xuaân laø baét ñaàu thaáy caàu voøng, Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Ngheâ laø aùng maây coù maøu saéc nhö roàng, aâm nghóa Haùn Thö cho raèng: Con gaø troáng goïi laø hoàng con gaø maùi goïi laø ngheâ saùch Vaên Töï Ñieån noùi raèng: Caàu voàng hình daùng gioáng nhö con truøng, chöõ vieát töø boä truøng ñeàu laø thanh coâng ngheâ aâm ñeá laø aâm ñeá aâm ñoâng laø aâm ñinh khoång.

Hao hoáng ngöôïc laïi aâm treân haùch giao Bì Thöông cho raèng: Hao laø tieáng con coïp gaàm giaän döõ, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tieáng con hoå roáng, chöõ vieát töø boä hoå thanh cöûu hoaëc laø vieát chöõ hao ngöôïc laïi aâm döôùi hoà caåu theo Thanh Loaïi cho raèng: Hoáng laø tieáng roáng, saùch Khaûo Thanh

cho raèng: Tieáng roáng lôùn, Vaên Töï Ñieån noùi tieáng con coïp gaàm roáng, tru leân, chöõ vieát töø boä khaåu thanh ngöu hoaëc laø vieát töø boä cuù vieát thaønh chöõ caâu laïi vieát chöõ cuù kinh vaên vieát chöõ hao hoáng tuïc duøng chaúng phaûi.

Saøi giai ngöôïc laïi aâm treân só nhai saùch Thuyeát Vaên noùi raèng: Saøi laø raêng kheånh cao thaáp hoaëc ñeàu. Laïi goïi laø môû mieäng ra thaáy raêng, chöõ vieát töø boä xó thanh thöû ngöôïc laïi aâm döôùi ngaïch giai saùch Khaûo Thanh cho raèng: Con choù caén loän loøi raêng ra khoâng ñoàng ñeàu.

Töôùng pheä ngöôïc laïi aâm thôøi cheá saùch Chu Dòch cho raèng: Pheä laø caén saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä khaåu thanh pheä aâm pheä ñoàng vôùi aâm treân.

Tieân thaïch ngöôïc laïi aâm tieân tieân saùch Vaên Töï Taäp Löôïc noùi: Tieân laø nöôùc dô khoâng saïch, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Nöôùc buøn baén leân tung toùe, phaûi phôi cho khoâ ñi, chöõ vieát rtöø boä thuûy thanh tieän.

Chieâm lôïi ngöôïc laïi aâm treân töùc lieâm aâm nghóa Haùn Thö cho raèng: Chieâm cuõng laø lôïi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thuoäc caùi thuoång, caùi mai, caùi thieâu ñeå ñaøo ñaát, chöõ vieát töø boä kim thanh thieät aâm thaùp ngöôïc laïi aâm sa giaùp.

OÂn thích ngöôïc laïi aâm treân laø aån hoàn Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: OÂn laø nhan saéc hoøa hoaõn, Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: OÂn goïi laø nhu hoøa, saùch Leã Kyù cho raèng: Muøa ñoâng maø aám aùp, muøa heø laïi maùt saùch Khaûo Thanh cho raèng: AÁm aùp saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä thuûy thanh oân aâm oân ñoàng vôùi aâm treân, kinh vaên vieát töø boä hoûa vieát thaønh chöõ oân laø coù hai aâm, chaúng phaûi nghóa kinh cho neân khoâng laáy.

\*\*\*\*\*\*\*

# NGUÕ TAÙN BAÙT ÑAÏI BOÀ TAÙT TAÙN ÑAÚNG

* Khoâng coù chöõ coù theå giaûi thích.

\*\*\*\*\*\*\*

# VOÂ MINH LA SAÙT TAÄP

*Hueä Laâm soaïn*

Quaät traïch khoå coát Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Ñaøo ñaát laøm nhaø, theo Thanh Loaïi cho raèng: Caùi hang cuûa con thoû troán, saùch Vaên Töï Ñieån noùi chöõ vieát töø boä huyeät thanh khuaát.

AÁm ma ngöôïc laïi aâm ö caám saéc, thoï, töôûng, haønh, thöùc teân cuûa nguõ aám, chöõ vieát töø boä thaûo thanh aâm chöõ aâm ñuùng laø töø boä phuï ñeán boä vaân nay thanh kinh duøng chöõ aâm tuïc duøng thoâng duïng.

Phaùp loa ngöôïc laïi aâm loâ qua thuoäc loaøi haûi giôùi, duï cho tieáng toát deïp nghe raát xa, kinh vaên vieát chöõ ung laø chaúng phaûi.

Phieám ñaïi ngöôïc laïi aâm phöông phaïm tuïc töï cuõng thoâng duïng, chöõ ñuùng töø boä phieám vieát thanh chöõ phieám chöõ hình thanh.

Phaùp phaøm aâm phaøm goïi laø thuyeàn buoàm chöõ vieát töø boä caân thanh phaøm.

Hoài phuïc ngöôïc laïi aâm baèng oác goïi laø nöôùc chaûy ngöôïc doøng, nöôùc chaûy uoán löôïn xoaùy quanh.

Huyeàn hieåm ngöôïc laïi aâm höông yeåm chöõ vieát töø boä phuï kinh vaên vieát töø boä sôn vieát thaønh hieåm laø chaúng phaûi.

Hieån tröù ngöôïc laïi aâm chö loâ chöõ vieát töø boä thaûo ñeán boä giaõ kinh vaên vieát töø boä döông vieát thaønh chöõ tröù laø chaúng phaûi.

Khaãn-na-truøng ngöôïc laïi aâm kinh daãn tieáng Phaïm duï ñaây laø loaïi truøng coù ba thôøi bieán saéc, ban ñaàu maøu ñaùt, keá ñeán maøu ñoû, sau cuøng maøu ñen, kinh vaên vieát chöõ truøng laø toùm löôïc.

Khoaùi laïc ngöôïc laïi aâm treân khoa quaùi aâm döôùi laø laïc.

Döôïc beå ngöôïc laïi aâm taát meå caây duøng ñeå khuaáy thuoác, chöõ vieát töø boä moäc thanh tyø.

Nhaõn maïc aâm maïc nhieät löôïng goïi laø maïc, caùi maøng moûng beùn trong chöõ vieát töø boä nhuïc.

The ñaêng ngöôïc laïi aâm treân theå heà ngöôïc laïi aâm döôùi ñaéc haèng hai chöõ ñeàu töø boä moäc.

Töông tuøng ngöôïc laïi aâm teà duïng theo chöõ töø boán boä nhaân ñeán boä

xöôùc.

Öông-quaät-ma-la ngöôïc laïi aâm quaàn luaät teân ngöôøi.

Tröôøng traûo treân laø chöõ tröôøng kinh vaên vieát töø boä thaûo cuõng thoâng

duïng aâm döôùi laø traûo traûo laø moùng tay hoaëc laø vieát töø boä thuû.

AÛm-maït-saù ngöôïc laïi aâm oâ cam.

Thi-la-baëc ngöôïc laïi aâm hoà baéc ñaõ treân ba caâu ñeàu laø teân cuûa caùc ngoaïi ñaïo.

Naêng thích ngöôïc laïi aâm thi dieät loaøi coân truøng ñi gieo ñoäc haïi ngöôïc laïi cuõng aâm ha caùc.

Thöù thích aâm treân laø thöù aâm döôùi laø thích aâm treân laø ñuùng, aâm döôùi tuïc töï cho raèng ñuùng theå, töø boä thöù vieát thaønh chöõ thöù aâm thöù laø aâm thöù.

Khöùu thaát ngöôïc laïi aâm höùa cöùu duøng caùi muõi chính laø ñeå ngöõi goïi laø khöùu.

Chi löôïc ngöôïc laïi aâm cöôøng löôïng Töï Thö cho raèng: Duïng cuï baét caàm thuù.

Taät ñoá ngöôïc laïi aâm ñoâ coá chöõ vieát töø boä hoä kinh vaên vieát chöõ ñoá hoaëc laø vieát chöõ caáu ñeàu chaúng phaûi.

Thaân taùc ngöôïc laïi aâm tang laïc.

Duyeân toûa ngöôïc laïi aâm tang quaû chöõ vieát töø boä kim thanh toûa aâm toûa ñoàng vôùi aâm treân, kinh vaên vieát töø boä saøo vieát thaønh chöõ toûa tuïc töï duøng cuõng thoâng duïng.

AÙc quyeán ngöôïc laïi aâm quyeát luyeán aâm döôùi hai chöõ ñeàu ñoàng. Phu loäc aâm loäc.

Sôû xaï aâm thaïch.

Trí toaøn ngöôïc laïi aâm toå loaïn döôùi hai chöõ ñeàu binh thanh.

Dó hoaëc aâm ky saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ dó nhöng laïi coù uoán cong treân khoâng hôïp, döôùi laø chöõ hoaëc töø boä taâm.

Trieát xaù vöông ngöôïc laïi aâm treân chieân nhieät aâm keá laø trích da tieáng Phaïm duï ñaây laø vua. Töùc laø khoâng coù ñoäng teân goïi khaùc cuûa oâng vua saùng suoát.

Töôùc-thuyeàn-na-thaønh ngöôïc laïi aâm uy luaät aâm thieàn laø aâm thieän.

Tuy phuû aâm treân laø tuy ngöôïc laïi aâm döôùi phu vuõ. Taät dòch aâm dòch.

Quaù baïn ngöôïc laïi aâm coå hoøa.

Nhöông tai ngöôïc laïi aâm nhi döông ngöôïc laïi aâm döôùi taùi lai.

Xí kòch ngöôïc laïi aâm xöông chí ngöôïc laïi aâm döôùi kyù nghòch Thieân Thöông Hieät cho raèng: Taêng theâm gaáp boäi, chöõ vieát töø boä ñao thanh cöù aâm cöù ngöôïc laïi aâm cöï ngö.

Lyù haïng ngöôïc laïi aâm ngoõa giaùng laïi cuõng vieát chöõ haïng. Ñieâu thöùu aâm ñieâu aâm töïu loaøi chim aùc.

EÁ chöôùng ngöôïc laïi aâm treân y keá ngöôïc laïi aâm döôùi laø chöông nhöông chöõ vieát töø boä phuï kinh vaên vieát töø boä aáp vieát thaønh chöõ chöôùng laø chaúng phaûi.

Töû trang ngöôïc laïi aâm tang taùng töø boä khoác ñeán boä vong vieát thaønh chöõ tang laø chaúng phaûi.

Sôû caàm aâm caàm.

Thu tuïy ngöôïc laïi aâm tình tuùy.

Xaùc nhieân ngöôïc laïi aâm khoå giaùc xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä

thaïch thanh xaùc aâm xaùc ngöôïc laïi aâm khaåu caùc töø boä mòch ñeán boä truy kinh vaên vieát töø boä taùi vieát thaønh vieát xaùc laø chaúng phaûi.

Tö saán ngöôïc laïi aâm só chaán goïi laø truy taàm.

Baûo khaûi ngöôïc laïi aâm khoå caùi goïi laø muõ giaùp truï, muõ saét ñoäi ñi ñaùnh giaëc.

Ñôn dó aâm ky saéc maïo aâm maïo.

Thi haøi aâm haøi ñoäc laâu ngöôïc laïi aâm treân ñoäc aâm döôùi laø laâu goïi laø xöông ñaàu ngöôøi.

Huyeát tuûy ngöôïc laïi aâm tuy duûy chaát môû trong xöông töùc laø tuûy, thuû thaùm ngöôïc laïi aâm tha haøm chöõ vieát töø boä thuû.

Tröôøng ñoå ngöôïc laïi aâm treân laø löông ngöôïc laïi aâm döôùi ñoà noä chöõ vieát ñeàu töø boä nhuïc.

Phaãn huyeát ngöôïc laïi aâm treân phaân vaán chöõ vieát töø boä thaùi ngöôïc laïi aâm baïch maïn töø boä hoa ngöôïc laïi aâm boå vu töø boä cuõng aâm cuõng kinh vaên vieát töø boä thoå ñeán boä dò laø chaúng phaûi.

Trieâm oâ ngöôïc laïi aâm treân laø tri lieâm ngöôïc laïi aâm döôùi oâ coá. Giao laïc aâm laïc.

Traùnh thöïc ngöôïc laïi aâm traùch caùnh.

Ñaáu tranh ngöôïc laïi aâm treân ñöông caáu kinh vaên vieát töø boä moân vieát ñeán boä ñaäu vieát thaønh chöõ ñaáu tuïc töï duøng cuõng thoâng duïng.

Khieân cheá ngöôïc laïi aâm treân khaûi kieân chöõ vieát töø boä ñeán boä mòch boä ngöu kinh vaên vieát töø boä khöùu ñeán boä thuû laø chaúng phaûi ngöôïc laïi aâm döôùi xieån trieát chöõ vieát töø boä thuû ñeán boä cheá hoaëc laø vieát chöõ cheá.

Kim xí aâm thí.

Ñoät saát ngöôïc laïi aâm treân ñoâ coát ngöôïc laïi aâm döôùi chaân chaát. Phaûng cao aâm treân phang aâm döôùi laø cao.

Cam thò ngöôïc laïi aâm thôøi chí goïi laø tham muoán, hoaëc laø vieát töø boä daäu ñeán boä thöïc vieát thaønh chöõ thò ñeàu laø chöõ coå.

Ngöõ quyõ aâm ngöï.

Ñaàu tieâm ngöôïc laïi aâm tieáp dieâm.

Coá heä ngöôïc laïi aâm heà ngheä saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Nhìn moät caùch giaän döõ, cuøng vôùi chöõ heä ñoàng aâm.

Huy hoaéc ngöôïc laïi aâm hoà quaùch.

Tai leä ngöôïc laïi aâm treân laø tai aâm döôùi löïc keä goïi laø beänh aùc ng-

hieät.

Töû teã ngöôïc laïi aâm tuøy dueä hoaëc laø töø boä cuõng ñeán boä teã goïi laø

cheát ngaõ giöõa ñöôøng.

Bì khoå aâm treân laø bì.

Thöôøng huyeát aâm thöôøng.

Naêng giaûi ngöôïc laïi aâm caùch maõi. Moân lyù aâm lyù.

Phaán kieám ngöôïc laïi aâm phöông vaán chöõ vieát töø boä ñaïi ñeán boä duy ñeán boä ñieàn chöõ chaùnh theå, chöõ dö laø chaúng phaûi.

Kieàu khöôùc ngöôïc laïi aâm kyø dieâu.

Tröôùc vu ngöôïc laïi aâm tröông löôïc kinh vaên vieát chöõ tröôùc naøy laø chaúng phaûi.

Giaùp truï aâm giaùp ngöôïc laïi aâm döôùi laø trì höïu chöõ vieát töø boä do ñeán boä nhuïc aâm nhuïc ngöôïc laïi aâm maïc baûo.

Kyø kích ngöôïc laïi aâm kinh nghòch nhaøn laïc aâm laïc. Thaûm tuïy ngöôïc laïi aâm treân sang caûm aâm döôùi tình tuïy.

Thaáp bì ngöôïc laïi aâm thi nhaäp saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhaát ñeán boä tö ñeán boä thoå laø ñuùng aâm, kinh vaên vieát chöõ thaép laø chaúng phaûi.

Mang xaø aâm mang goïi laø con raén lôùn, ngöôïc laïi aâm döôùi laø xaø. Huyønh heä ngöôïc laïi aâm nhueá dinh aâm döôùi laø keá.

Kyø yeáu ngöôïc laïi aâm nhaát dieâu hoaëc laø vieát chöõ yeáu. Cöï nha ngöôïc laïi aâm cö ngöï.

Trang hoàng ngöôïc laïi aâm hoà coâng nöôùc daâng cao, luït luû.

Hoâ haáp ngöôïc laïi aâm treân ñuùng laø chöõ hoà ngöôïc laïi aâm döôùi hö

caáp.

Xuyeát haùm ngöôïc laïi aâm xuyeân duyeát aâm döôùi laø ñaïm tuïc töï duøng

cuõng thoâng duïng, vieát ñuùng chöõ khaùp.

Haùm giôùi ngöôïc laïi aâm nha lam cuõng vieát chöõ haøm ngöôïc laïi aâm döôùi nha giôùi hoaëc laø vieát chöõ giôùi heùt to, la lôùn, giaän döõ.

Phieâu moät ngöôïc laïi aâm thaát dieâu.

Moång hoaønh ngöôïc laïi aâm döông vaõng ngöôïc laïi aâm döôùi hoaïch maûnh.

Khoáng phuïc ngöôïc laïi aâm oâ coáng ngöôïc laïi aâm döôùi phong muïc. Tròch quyeán ngöôïc laïi aâm trì kích ngöôïc laïi aâm döôùi quyeát luyeán Baït thieäp ngöôïc laïi aâm baøn maït ngöôïc laïi aâm döôùi thöïc dieäp.

Toøng gia ngöôïc laïi aâm toäc hoàng ngöôïc laïi aâm döôùi chu lung kinh vaên vieát töø boä thoå tuïc töï thoâng duïng.

Saøo huyeät ngöôïc laïi aâm saøi giao saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä cöûu boä moäc boä xuyeân vieát thaønh chöõ saøo chöõ töôïng hình, gioáng nhö oå chim treân caây, kinh vaên vieát töø boä quaû laø chaúng phaûi.

Hoà lang aâm treân laø hoà saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Yeâu thuù, hôn nöõa laø con quæ, chöõ vieát töø boä khuyeån ñeán boä hoà thanh tónh ngöôïc laïi

aâm döôùi lang gioáng nhö con choù maø raát lanh lôïi, caùi traùn maøu traéng, chöõ hình thanh.

Saøi ly aâm treân laø saøi con thuù treân nuùi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thuoäc choù soùi, chöõ vieát töø boä tró thanh taøi ngöôïc laïi aâm döôùi laø ly saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Con thuù naèm, gioáng nhö con meøo, thuoäc loaïi choàn, chöõ vieát töø boä tró thanh ly.

Bi hoå aâm treân laø bi thuoäc loaïi gaáu, loaïi gaáu loâng maøu vaøng traéng maø raát to lôùn, maïng meû, duõng caûm, coù nhieàu söùc löïc, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Gioáng nhö con bi thuoäc loaïi gaáu ngöôøi, chöõ vieát töø boä huøng ñeán chöõ baõi thanh tónh ngöôïc laïi aâm döôùi hoà coå.

Si kieâu ngöôïc laïi aâm treân xæ chi ngöôïc laïi aâm döôùi hieåu dieâu loaøi chim quaùi laï.

Ñoaøn thöïc ngöôïc laïi aâm treân laø ñoaøn.

Ung chuûng ngöôïc laïi aâm treân ung cuõng ngöôïc laïi aâm döôùi dung

duõng.

Phì tröôùng ngöôïc laïi aâm treân phoø vi aâm döôùi tröông löôïng chöõ vieát

ñeàu töø boä nhuïc.

Laït khaùt ngöôïc laïi aâm treân La-caùt chöõ vieát töø boä thuùc ñeán boä ñao saùch Khaûo Thanh cho raèng: Traùi ngöôïc kinh vaên vieát chöõ ngaõi laø chaúng phaûi noùi laït khaùt ñoù laø noùi thoâ xaáu.

Thuaân baùc ngöôïc laïi aâm thaát tuaân treân da noåi muït, ngöôïc laïi aâm döôùi bang giaùc.

Ñænh ñoäng aâm ñònh.

(803) Cheá ñieän ngöôïc laïi aâm treân xöông nhieät vieát ñuùng laø chöõ

xeá.

Haøm thaàn aâm treân laø haøm aâm döôùi thuaän luaân. Ñaøo ba aâm treân laø ñaøo.

Traàn vuï aâm vuï.

Moãi nnh ngöôïc laïi aâm khoâi noäi aâm döôùi maïc bính chöõ vieát töø boä

quynh ñeán boä nhaät ñeán boä luïc thanh quynh teä ngöôïc laïi aâm ty dueä goïi laø cheâ ñaäy.

Teå hoaïi ngöôïc laïi aâm tyø dueä.

Cang cung ngöôïc laïi aâm treân haïng giang töø chöõ giang thanh tónh ngöôïc laïi aâm döôùi oâng coáng töø boä ngoûa ñeán boä ung.

Giaùng tröôùng ngöôïc laïi aâm treân phoù giang ngöôïc laïi aâm döôùi tröông löôïng.

Thö truøng ngöôïc laïi aâm treân thaát dö kinh vaên vieát chöõ thö laø chaúng phaûi, nghieäp döôùi truïc dung kinh vaên vieát chöõ truøng laø sai.

Bao ñoät ngöôïc laïi aâm treân baïch mao ngöôïc laïi aâm döôùi ñieàn lieät. Phong xuaát aâm treân laø phong.

Ngaõ vi ngöôïc laïi aâm vinh nguïy.

Ñaèng duõng aâm duõng ngöôïc laïi aâm ñoà naêng chöõ vieát töø boä chu.

Chaân chaân ngöôïc laïi aâm thi nhaãn hoaëc laø vieát chöõ thaãn nhaãn goïi laø móm cöôøi.

Duïc phu chöõ töôïng thanh.

Thính ngaõ ngöôïc laïi aâm theå doanh maâu thuaãn ngöôïc laïi aâm treân maïc haäu aâm döôùi laø thuaän chöõ töø boä moäc.

Thaùp ba tieâu ngöôïc laïi aâm ñaøm laïp aâm keá laø ba aâm döôùi tieàu teân cuûa caây coû.

Hyû laïc chi laïc ngöôïc laïi aâm treân nguõ giaùo aâm döôùi laø laïc. Dó maïng aâm ky.

Phuû chöôùc ngöôïc laïi aâm döông nhöôïc. Truy haø ngöôïc laïi aâm tröïc truy.

Ngaãu hoùa ngöôïc laïi aâm nguõ caåu.

Bænh trí aâm bính tay caàm naém boâng luùa goïi laø bænh. Caâu nhò ngöôïc laïi aâm coå haàu aâm döôùi laø nhò.

Caâu khieân ngöôïc laïi aâm di hieàn. Höõu laïc aâm laïc.

Bæ tieän ngöôïc laïi aâm bi myõ.

Taåu ñaéc ngöôïc laïi aâm söông troùc.

Yeåm tuùc ngöôïc laïi aâm y dieäm chöõ bình thanh.

Daêng ñoïa ngöôïc laïi aâm döïc taêng ngöôïc laïi aâm döôùi ñoà ngoïa. Trò nhöõ aâm trì.

Caám ngaõ aâm kim.

Khuy toån ngöôïc laïi aâm khuaát nguy saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä vu ñeán boä hoå ñeán boä duy.

Ñoaûn xuùc ngöôïc laïi aâm thuû duïc. Kieâu loaïn ngöôïc laïi aâm nó ñieåu.

Duïc ñaïo khaåu ngöôïc laïi aâm ñöôøng laõo saùch Vaän Thuyeân noùi raèng: Ñaïo khaåu laø giaûng noùi phaùp.

Kieân ngaïnh ngöôïc laïi aâm ngaïch canh haøm thuûy aâm haøm. Du taêng aâm du.

Baåm leâ ngöôïc laïi aâm laäp caåm.

Hoäi naùo ngöôïc laïi aâm treân hoài ngoaïi ngöôïc laïi aâm döôùi noâ ñieåm tuïc vieát chöõ naùo kinh vaên vieát naùo laø khoâng thaønh chöõ.

Nhieãu loaïn ngöôïc laïi aâm nhi chieåu saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuû

ñeán boä öu aâm öu ngöôïc laïi aâm noâ chöõ öu töø chöõ dó ñeán boä hieät ñeán boä chæ kinh vaên vieát töø boä öu vieát thaønh chöõ nhieãu laø sai.

Phong thaùi aâm phong. Kieám soùc aâm soùc.

Ñaàu uyeân ngöôïc laïi aâm nhueá duyeân goïi laø saâu xa, gioáng nhö döôùi nöôùc saâu.

Chích thaân ngöôïc laïi aâm chinh dieäc aâm treân töø boä nhuïc.

Cöùc thöù ngöôïc laïi aâm treân cö löïc chöõ vieát töø boä thöù kinh vaên vieát chöõ lai laø chaúng phaûi, ngöôïc laïi aâm döôùi thöû töù chöõ vieát töø boä ñao thanh thöù kinh aên vieát töø boä hieäp laø chaúng phaûi.

Bieán duyeân ngöôïc laïi aâm treân taát mieân ngöôïc laïi aâm döôùi duyeân huyeàn.

Khaån thöïc ngöôïc laïi aâm khang ngaän goïi laø caøy ruoäng, aâm döôùi thöøa löïc goïi laø troàng troït.

Khinh taùo ngöôïc laïi aâm tao ñaùo khoâng an tònh.

Ñam tröôùc ngöôïc laïi aâm treân ña cam aâm döôùi tröông löôïc. Chö khieân ngöôïc laïi aâm khöông ngoân.

Toaïi toaøn aâm treân laø toaïi duïng cuï laáy löûa thôøi xöa, ngöôïc laïi aâm döôùi toå loaïn cuõng laø duïng cuï laáy löûa.

Yeán saøo aâm teân yeán toå chim yeán.

Ñöông hoäi aâm hoäi laïn Thieân Thöông Hieät ghi thaém nöôùc, soâng nöôùc chaûy xieát.

Phan duyeân ngöôïc laïi aâm phoå ban.

Bính baùc aâm baùc saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä coát ñeán boä baùc chöõ baùc töø boä phuû ñeán boä thoán.

Vieân haàu aâm treân laø vieân hoaëc laø vieát chöõ vieân aâm döôùi laø haàu. Thaân naëc ngöôïc laïi aâm ni phieâu thaân cuõng laø naëc laø gaàn guõi.

Thaân toûa ngöôïc laïi aâm toâ quaû chöõ vieát töø boä ngoïc thanh toûa aâm toûa ñoàng vôùi aâm treân, vieát töø chöõ saøo ñoù laø chaúng phaûi.

Vaõn ö ngöôïc laïi aâm voõng phaûn.

Phoác hoûa ngöôïc laïi aâm phoå boác vaên coå vieát chöõ vaên.

Ñaïo ñaïo aâm treân chöõ ñaïo Khöù Thanh laø daãn daét, aâm döôùi laø chöõ ñaïo thöôïng thanh, ñaït tôùi, thoâng ñaït.

Phaân thoï ngöôïc laïi aâm phaân vaán. Toäi luïc aâm luïc goïi laø saùt, gieát saïch.

Traàn ai treân chöõ traàn töø boä loäc ñeán boä thoå töø boä ai chöõ töø boä dó ñeán boä thæ aâm dó ngöôïc laïi aâm dó thæ aâm thæ laø aâm thæ nay theo leä vieát toùm löôïc.

Huû hoaïi ngöôïc laïi aâm phoø vuõ aâm hoaïi laø aâm quaùi. Ñieäu ñoäng ngöôïc laïi aâm ñình dieäu.

Nuøng huyeát aâm nuøng töø boä nhuïc.

Ngoõa aûnh ngöôïc laïi aâm oâ laõng caùi chaäu saønh, chöõ vieát töø boä ngoõa thanh vöông hoaëc laø töø boä maûnh vieát thaønh chöõ aûnh cuõng ñoàng.

Caáu nhò ngöôïc laïi aâm ni træ chöõ vieát töø boä nhuïc thanh nhò. Teâ phaù ngöôïc laïi aâm treân tieân heà teâ cuõng laø phaù.

Thoâ saùp ngöôïc laïi aâm söông laäp saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä thuûy ñeán boä chæ hai boä ngöôïc, hai boä ñöùng chöõ hoäi yù.

Mieâu ly aâm treân laø mao. Laïi cuõng aâm laø mieâu cuõng thoâng duïng, hoaëc laø vieát töø boä tró vieát thaønh chöõ mieâu aâm döôùi laø ly loaïi thuù naèm gioáng nhö meøo hoang, meøo röøng.

Heà thöû aâm treân laø heà loaïi chuoät coù ñoäc, hoaëc goïi laø cam khaåu thöû thöû laø chöõ töôïng hình.

Ngoät thoï aâm ngoät.

Baïo xí ngöôïc laïi aâm treân baùo ñoát löûa coù tieáng noå.

Xöông cuoàng aâm treân laø xöông ngöôïc laïi aâm döôùi quyø vöông. Huyeân hoà ngöôïc laïi aâm huy vieân.

Cöôõng tieáu ngöôïc laïi aâm treân cö löôïng möôïn aâm chöõ ttieáu töø boä truùc ñeán boä khuyeån.

Khieâu tròch aâm treân laø ñieâu aâm döôùi hình thaïch.

Saát saù aâm treân chaân chaát aâm döôùi trích giaù la heùt lôùn, giaän döõ. Phaùch beä aâm treân phoå baùch ngöôïc laïi aâm döôùi bình dueä.

Hoaëc tieâu aâm tieáu.

Hieäp oaùn aâm treân dieäp ngöôïc laïi aâm döôùi uy vieän.

Tuy mi ngöôïc laïi aâm tuy tuùy chöõ vieát töø boä huyeät ñeán boä truïy.

Thao thieát ngöôïc laïi aâm treân tha ñao aâm döôùi thieân nieát Ñoã Döï chu giaûi raèng: Tham taøi goïi laø thao tham aên goïi laø thieát hoaëc laø vieát chöõ thao thieát.

Tröôøng yeát aâm yeán caùi coå, chöõ vieát töø boä nhuïc kinh vaên vieát töø boä khaåu laø chaúng phaûi.

Vöu toaïi aâm treân laø vöu ngöôïc laïi aâm döôùi tröôøng loaïi theo Taû Truyeän cho raèng: Beänh böôùu raát naëng, nhoû ñoù goïi laø vöu lôùn goïi laø chueá aâm chueá ngöôïc laïi aâm chi nhueá chöõ vieát töø boä taät chuyeån hình thanh aâm taät ngöôïc laïi aâm nöõ aùch.

AÂm khaùo treân laø chöõ aâm saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä phuï ñeán boä vaân nay goïi laø thanh, ngöôïc laïi aâm döôùi khoå cao Thieân Thöông Hieät cho raèng: Khaøo laø xöông taän cuøng cuûa xöông soáng. Töùc xöông mong dít, chöõ

vieát töø boä thi ñeán boä cöûu.

Löôõng taát aâm taát chöõ vieát töø boä nhuïc thanh taát saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taát töø boä aáp.

Thoâ haït aâm haït.

Chaán töng ngöôïc laïi aâm tuùc duõng chöõ vieát töø boä taâm ñeán boä thuùc.

Loaùt ñieàu ngöôïc laïi aâm loan quaùt chöõ vieát töø boä thuû ñeán boä loaùt thanh tónh ngöôïc laïi aâm döôùi ñình dieäu.

Naïo nhieãu aâm treân laø caûo kinh vaên vieát chöõ hao laø chaúng phaûi, döôùi laø nhieãu tröôùc ñaõ noùi.

Hao hoáng ngöôïc laïi aâm hieáu giao tröôùc ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài. Huaát nhieân ngöôïc laïi aâm treân huaân luaät boång nhieân.

Ñaïm duõng ngöôïc laïi aâm ñam caûm chöõ duõng töø boä löïc.

Ñaøo thoaùn ngöôïc laïi aâm treân ñöôøng lao aâm döôùi sang loaïn. Xung oác ngöôïc laïi aâm xuùc chung.

Phong khoùa ngöôïc laïi aâm khoå hoøa chöõ vieát töø boä huyeät. Tích lòch ngöôïc laïi aâm treân sôù lòch aâm döôùi lòch.

Cô theå ngöôïc laïi aâm cö chöõ vieát töø boä nhuïc ñeán boä kyõ. Chöõ trung ngöôïc laïi aâm chö nhöõ.

Taàn loa ngöôïc laïi aâm loâ hoøa tieáng Phaïm teân cuûa ngaøi Ca-dieáp tieáng Phaïm khoâng xaùc ñaùng.

\*\*\*\*\*\*\*

# BAÙ THIEÂN TUÏNG ÑAÏI TAÄP KINH ÑÒA TAÏNG BOÀ TAÙT THÆNH VAÁN PHAÙP THAÂN TAÙN

*Hueä Laâm soaïn taäp.*

Ñeà hoà ngöôïc laïi aâm ñeä neâ aâm döôùi hoä coâ Vaên Töï Ñieån Taäp Löôïc noùi: Ñeà hoà laø tinh thuaàn cuûa Toâ Laïc, xöa nay Chaùnh Töï ñeàu töø boä daäu ñeàu laø thanh thò hoà.

Ba tieâu ngöôïc laïi aâm treân baù ma ngöôïc laïi aâm döôùi töùc dieâu Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Ba tieâu laø teân cuûa loaïi coû thôm, saùch Vaên Töï chæ raèng: Moïc ôû ñaát Giao Chæ, laù gioáng nhö coû naêng, deät chieáu, ñem naáu coù theå ñaùnh sôïi meàm maïi, laøm vaûi thöa, coù theå ñem ngaâm nöôùc deät meàm maïi, xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Hai chöõ ñeàu töø boä thaûo ñeàu thanh ba tieàu.

Saân nhueá ngöôïc laïi aâm döôùi laø nhaát quyù saùch Thuyeát Vaên noùi: Nhueá laø gheùt töø boä taâm thanh khueâ.

Thai döïng ngöôïc laïi aâm treân ñaïi lai ngöôïc laïi aâm döôùi daêng taéng saùch Hoaøi Nam Töû noùi raèng: Ngöôøi ñaøn baø coù mang boán thaùng goïi laø thai, Thieân Thöông Hieät cho raèng: Coøn laø thai chöa sanh ra, Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Döïng laø ngöôøi ñaøn baø mang thai, saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ thai töø boä nhuïc chöõ döïng töø boä töû.

Nhö khöùu ngöôïc laïi aâm döôùi höu höïu saùch Thuyeát Vaên noùi: Duøng caùi muõi chính laø ñeå ngöõi goïi laø khöùu töø noä tî thanh khöùu.

Cam giaù ngöôïc laïi aâm döôùi giaù daï.

EÁ minh ngöôïc laïi aâm treân eá keá saùch Vaän Löôïc cho raèng: Bò ngaên che con maét goïi laø eá ngöôïc laïi aâm döôùi mòch bình theo Taû Truyeän saùch Ích Phaùp noùi: Linh maø khoâng minh, nghe beân trong maø khoâng thaáy goïi laø thaønh bôûi minh saùch Thuyeát Vaên noùi con maét nhaém laïi, chöõ vieát ñeàu khoâng töø boä muïc.

\*\*\*\*\*\*\*

# PHAÏM BOÅN PHOÅ HIEÀN TAÙN

* *Chöõ taùn töø trong coù giaûi thích aâm.*

\*\*\*\*\*\*\*

# PHAÏM AÂM VAÊN THUØ TAÙN

* *Chöõ taùn töø trong coù giaûi thích aâm.*

*\*\*\*\*\*\*\**

# KIEÁT TÖÔØNG TAÙN

* *Chöõ taùn töø beân trong coù giaûi thích aâm.*

*\*\*\*\*\*\*\**

# LONG THOÏ BOÀ TAÙT VI THIEÀN ÑAØ CA VÖÔNG THUYEÁT PHAÙP YEÁU KEÄ

*Hueä Laâm soaïn.*

Saùp thöïc aâm treân laø taùp Coá Daõ Vöông noùi raèng: Con chim le le duøng moû aên, goïi laø saùp saùp laø aênm coù tieáng laøo saøo. Xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Nghóa cuõng ñoàng, chöõ vieát töø boä khaåu thanh saùp hoaëc laø vieát

chöõ saùp.

Nhaät baïo ngöôïc laïi aâm boå maïo Coá Daõ Vöông cho raèng: Baïo laø laøm cho khoâ ñi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Phôi khoâ döôùi aùnh maët trôøi, chöõ vieát töø boä nhaät ñeán boä xuaát ñeán boä cuõng ñeán boä meå kinh vaên vieát töø boä hoûa vieát thaønh chöõ baïo baïo laø aâm baùo nghóa laø thieâu ñoát cuûi, tre phaùt ra tieáng noå, chaúng phaûi nghóa kinh.

Töï xeá ngöôïc laïi aâm treân taät dö theo thanh loaïi cho raèng: Töï laø nhai, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä khaåu vieát thaønh chöõ töï.

Teà mieát treân laø chöõ teà caùc chöõ trong saùch ñeàu khoâng coù chöõ naøy, ngöôøi dòch kinh tuøy yù vieát, töông truyeàn aâm trong caùc chöõ ngöôïc laïi laø chaúng phaûi, theo ñuùng hôïp laø vieát chöõ lai ngöôïc laïi aâm traéc giai goïi laø nhai raêng ruïng, Quaûng Nhaõ cho raèng: Lai laø caén, ngöôøi xöa dòch goïi laø lôïi raêng, gaân coát cuûa raêng. Laïi coù aâm teà laø tuyeät nhieân khoâng phaûi, ngöôïc laïi aâm döôùi nghieân kieát vaên tröôùc kinh Phaùp Hoa aâm nghóa giaûi thích laø caén nhai, nhai ít laø nieát nhai ngaáu nghieán laø lai nôi nghóa naøy laø ñuùng, xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Nieát cuõng laø pheä töùc laø caén nhai, chöõ vieát töø boä xæ thanh nieát kinh vaên vieát töø boä khaåu vieát thaønh vieát thaønh chöõ nieát laø chaúng phaûi aâm nieát ngöôïc laïi aâm khaåu baùt.

Maâu toaøn ngq treân maïc haäu saùch Thuyeát Vaên noùi: Caây maâu daøi moät tröôïng hai taác gaén ôû ñaàu binh xa, kinh vaên vieát töø boä kim vieát thaønh chöõ maâu laø chöõ coå, aâm döôùi sang loaïn Quaûng Nhaõ cho raèng: Toaøn goïi laø caây maâu giaùo daøi, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Caây giaùo ngaén, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä maâu thanh toaøn kinh vaên vieát töø boä moäc vieát thaønh chöõ toaøn laø sai laàm aâm dieân ngöôïc laïi aâm thôøi dieân am taùn laø aâm taùn.

\*\*\*\*\*\*\*

# KHUYEÁN PHAÙT CHÖ VÖÔNG YEÁU KEÄ

*Hueä Laâm soaïn.*

Di maät ngöôïc laïi aâm dó chi saùch Phöông Ngoân noùi raèng: Di goïi laø ñöôøng, saùch Thuyeát Vaên noùi laøm töø gaïo ñem ngaâm naûy maàm, ñem naáu thaønh ñöôøng, coøn goïi laø maïch nha, chöõ vieát töø boä thöïc thanh di.

Ngaïo maïn ngöôïc laïi aâm treân ao caùo saùch Khaûo Thanh cho raèng: Kieâu ngaïo, kinh vaên vieát chöõ ngaïo laø chaúng phaûi.

Huaán tuaàn ngöôïc laïi aâm döôùi laø tuaát tuaân Tö Maõ Böu noùi raèng: Tuaàn laø ñi theo Quaûng Nhaõ cho raèng: Tuaàn laø ngöïa hay gioûi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thuaän theo chöõ vieát töø boä maõ thanhxuyeân.

Baûng sôû ngöôïc laïi aâm treân baïch manh Quaûng Nhaõ cho raèng: Baûng laø ñaùnh baèng roi, theo Thanh Loaïi cho raèng: Hình phaït ñaùnh baèng roi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuû thanh baøng aâm si laø aâm si.

Chaâm phong ngöôïc laïi aâm döôùi phuû phoøng theo Thanh Loaïi cho raèng: Phong laø muõi nhoïn, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Muõi kieám thaúng nhoïn, chöõ vieát töø boä kim thanh phong kinh vaên vieát chöõ phong laø chöõ coå.

Töï giôùi ngöôïc laïi aâm treân taät dö saùch Khaûo Thanh cho raèng: Laø nhai, ngöôïc laïi aâm döôùi laø haøi giôùi saùch Phöông Ngoân noùi raèng: Giôùi laø giaän döõ, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Nghieán raêng giaän döõ, chöõ vieát töø boä xó thanh giôùi kinh vaên vieát töø boä traûo vieát thaønh chöõ traûo laø chaúng phaûi.

***\*\*\*\*\*\*\****

# MAÕ MINH BOÀ TAÙT TRUYEÄN

*Hueä Laâm soaïn.*

Minh kyø ngöôïc laïi aâm treân mòch bình Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Khaûo Coâng Kyù raèng: Minh noùi laø teân, saùch Leã Kyù cho raèng: Minh nghóa saùch laø ñeïp, maø khoâng xöng goïi laø aùc xaáu, Coá Daõ Vöông cho raèng: Minh laø khaéc chaïm troå vaøo ñaù, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä kim thanh danh.

Quan ñaït ngöôïc laïi aâm loan baûn Höùa thuùc Troïng chuù giaûi saùch Hoaøi Nam Töû raèng: Quan laø xaâu xuyeân suoát qua, thaâu nhieáp aâm loaïn ngöôïc laïi aâm oâ quan.

Traùc laïc ngöôïc laïi aâm löïc traùc saùch Khaûo Thanh cho raèng: Laïc noåi cao leân, traùc laïc laø xuaát chuùng gioûi taøi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngöu boä lao thanh tónh.

Chuùc-u-daï ngöôïc laïi aâm treân dung nhuïc saùch Khaûo Thanh cho raèng: Chieáu saùng, kinh vaên vieát chöõ chuùc laïi cuõng vieát chöõ chuùc laø chaúng phaûi.

***\*\*\*\*\*\*\****

# LONG THOÏ BOÀ TAÙT TRUYEÄN

*Hueä Laâm soaïn.*

Sính tình ngöôïc laïi aâm tröøu laõnh Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Ngöïa chaïy nhanh, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ngöïa chaïy thaúng, chöõ

vieát töø boä maõ thanh sính aâm sính ngöôïc laïi aâm sôû ñinh.

Truy thuø ngöôïc laïi aâm treân töû sö ngöôïc laïi aâm döôùi thuï chu Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Taùm laïng laø moät truy Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi saùch Hoaøi Nam Töû raèng: Möôøi hai tuùc maø naëng moät phaàn möôøi hai phaân laø moät thuø saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Moät truy laø saùu thuø, thuø chia ra baèng phaàn möôøi cuûa thöõ saùu troïng naëng, truy thuø laø soá nhoû nhaát hai chöõ ñeàu töø boä kim ñeàu thanh truy chu aâm truy ñoàng vôùi aâm treân.

Thieàn thueá ngöôïc laïi aâm treân thôøi dieân ngöôïc laïi aâm döôùi laø thueá saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thieàn laø loaøi raén loät da chöõ vieát töø boä truøng ñeán thanh thieàn thueá.

\*\*\*\*\*\*\*

# ÑAÏI A LA HAÙN NAN ÑEÀ MAÄT ÑA LA SÔÛ THUYEÁT PHAÙP TRUÏ KYÙ

*Hueä Laâm soaïn.*

Ñam-moät-la-chaâu ngöôïc laïi aâm treân ñaûm lam tieáng Phaïm kinh vaên vieát töø boä cuï vieát thaønh chöõ ñam laø sai.

Truï laïi toát lôïi döông cuï chaâu aâm döông ngöôïc laïi aâm döông töôïng tieáng Phaïm.

Toát-ñoå-ba ngöôïc laïi aâm treân toâ moät tieáng Phaïm.

Phuï phuï ngöôïc laïi aâm treân ñoâ hoà theo Thanh Loaïi cho raèng: Ñoáng ñaát nhoû saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Moâ ñaát nhoû chöõ töôïng hình, ngöôïc laïi aâm döôùi phoø cöûu saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Ñöôøng lôùn goïi laø phuï Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Phuï laø ñaát daøy, daøi saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñöôøng lôùn, khoâng coù nuùi ñaù, chöõ töôïng hình, kinh vaên vieát töø boä thoå vieát thaønh chöõ truy phuï tuïc duøng chöõ thoâng duïng.

Vaán naäu ngöôïc laïi aâm treân vaãn quaân theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Caùi cuoác tröø coû goïi laø naäu saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tröø coû dô moïc trong maï, chöõ vieát töø boä loãi thanh vaãn hoaëc laø vieát chöõ vaân ngöôïc laïi aâm döôùi noâ ñaäu Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Naäu laø caùi cuoác, cuoác ñaát caøy ruoäng, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Duïng cuï tröø coû chöõ vieát töø boä loãi thanh nhuïc aâm lieãu laø aâm lieãu aâm hao laø aâm cao aâm loãi ngöôïc laïi aâm loâ ñoäi.

Nhöông ba ngöôïc laïi aâm phoå ba boâng hoa chöõ vieát töø boä baïch thanh ba laïi cuõng vieát chöõ ba.

# PHAÂN BIEÄT NGHIEÄP BAÙO LÖÔÏC TAÏP

*Huyeàn ÖÙng soaïn.*

Thuyeân phaùp ngöôïc laïi aâm thö tuyeàn thuyeân laø söûa ñoåi saùch Phöông Ngoân cho raèng: Töø mieàn nuùi maø ñeán mieàn ñoâng goïi söûa ñoåi loãi laàm, hoái loãi laø thuyeân Quaûng Nhaõ cho raèng: Thuyeân laø thay ñoåi.

Phaïm ngoã laïi vieát chöõ ngoã ngoä hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm nguõ coá Laïi Thanh loaïi noùi raèng: Ngoå nghòch ngang böôùng, khoâng nghe theo.

Thö nghò ngöôïc laïi aâm töû dö loaøi coân truøng nhö con deá, con rít con gioøi ñeàu laø moät teân, goïi laø thö cöï.

Ngu traùng ngöôïc laïi aâm ñoâ giaùng saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ngu si … noùng naûy ngu si.

Lung quyù vaên coå vieát chöõ quyù hai chöõ töôïng hình. Nay vieát chöõ quyù laïi vieát chöõ leâ cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm ngöu khoaùi goïi laø möùi sinh ra ngôõ ngaån tai khoâng nghe goïi laø quyù lung laø khoâng hieåu bieát, cuõng goïi laø quyù töùc thaát thaàn.

Cung hính ngöôïc laïi aâm cö huøng hình phaït daâm keá ñoù laø cheát. Nam nöõ khoâng laáy nghóa maø giao caáu vôùi nhau, hình phaït goïi laø hình cung goïi laø hình phaït caét boû man caên, ngöôøi nam caét boû nam caên, ngöôøi phuï nöõ nhoát trong cung toái ñoùng cöûa ôû thaâm cung, aâm döôùi ngöôïc laïi aâm döôùi laø chaân kinh goïi laø phaït toäi, noùi khaùc laø duøng hình phaùp, tónh vi haønh phaùp, saùch Xuaân thu Nguyeân Mang Bao noùi raèng: Chöõ hình töø boä ñao ñeán boä tónh tónh laø nôi ngöôøi ta laáy nöôùc ñeå uoáng, moïi ngöôøi ñeàu tranh nhau laáy nöôùc ñeå uoáng, ñeán nôi gieáng nöôùc, suoái chaûy thuû con dao caét boû nam caên cuûa ngöôøi bieáng nhaùc löôøi maø laïi ham muoán duïc tình neân sôï seät, thaän troïng caû toaøn thaân maïng cho neân chöõ töø boä ñao ñeán boä tónh.

Yeåm thaân ngöôïc laïi aâm ö kieåm saùch Thuyeát Vaên noùi yeåm laø cöûa ñoùng trong cung chieàu toái maø ñoùng cöûa laïi, goïi laø ñoùng tinh khí che giaáu beân trong, ngöôøi chuû ñoùng cöûa cho neân goïi laø yeåm.

\*\*\*\*\*\*\*

# BAØ TAÅU BAØN ÑAÄU TRUYEÄN

*Huyeàn ÖÙng soaïn.*

Phaát baø chöõ laïi vieát chöõ pheá cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm boå vaät dòch laø ñöùa con nöông döïa vaøo, chöõ phaát laø cöùu giuùp vieän trôï.

Tuyeån minh ngöôïc laïi aâm trôï luyeán tuyeån gioáng nhö laø thuaät

Quaûng Nhaõ cho raèng: Tuyeån laø ñònh, ngöôïc laïi aâm döôùi laø maïc haï minh laø noùi caùi teân, theo saùch Coâng Ích noùi nôi thoâng thöôøng laø choã khaéc chaïm ñieâu khaéc trong ñaù, kim loaïi ñeå ghi coâng ñöùc laøm kyû nieäm.

Bì maäu ngöôïc laïi aâm thaát tyø saùch Leã Kyù cho raèng: Laàm laãn moät vaät, Trònh Huyeàn cho raèng: Bì gioáng nhö sai laàm, ngöôïc laïi aâm döôùi phi aáu maäu gioáng nhö loaïn, maäu laø sai laàm, saùch Phöông Ngoân cho raèng: Maäu laø giaû doái, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñieân cuoàng, ngöôøi ñieân noùi lôøi khoâng thaät, chöõ vieát töø boä ngoân thanh maäu.

Ñaïi lam ngöôïc laïi aâm löïc cam thuoäc caùi soït, caùi gioû tre, Töï Laâm cho raèng: Caùi soït tre lôùn, laáy nan tre laøm caùi loàng, saùch Toaùn Vaên cho vaên cho raèng: Caùi soït lôùn ñan baèng tre.

Taát kha ngöôïc laïi aâm boå mieät Taát-khaû-ma-la-a-dueä-ña ñaây dòch laø chaùnh caàn.

\*\*\*\*\*\*\*

# LONG THOÏ VI THIEÀN ÑAØ CA VÖÔNG THUYEÁT PHAÙP YEÁU KEÄ

*Huyeàn ÖÙng soaïn.*

AÂu-ca laïi vieát chöõ aâu hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm oâ haàu saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Cuøng ca haùt vôùi nhau goïi laø aâu Quaûng Nhaõ cho raèng: AÂu laø ca haùt vui veû.

AÅm haøm vaên coå vieát chöõ haøm cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm hoà cam saùch Haùn Thö, ÖÙng Thieäu cho raèng: Khoâng say khoâng tænh, goïi laø haøm laïi uoáng röôïu vui veû, vui cheùn goïi laø haøm.

Tra xeá vaên coå vieát chöõ tra ngöôïc laïi aâm traéc da saùch Phöông Ngoân cho raèng: Tra laø giöõ laáy, theo Thanh Loaïi cho raèng: Duøng naêm ngoùn tay baét laáy thôïp laáy.

Di maät laïi vieát chöõ dò dó hai chöõ töôïng hình cuõng ñoàng, ngöôïc laïi aâm döïc chi saùch Thuyeát Vaên noùi raèng: Laáy maàm cuûa haït luùa laøm maïch nha, saùch Phöông Ngoân cho raèng: Di cuõng laø ñöôøng, aâm döông ngöôïc laïi aâm tôï dinh.

Tuaàn tuaàn ngöôïc laïi aâm tôï quaân Quaûng Nhaõ cho raèng: Tuaàn laø quaáy nhieãu, cuõng goïi laø ngöïa hay, cuõng goïi laø thuaän theo thuaàn, ngoan, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Goïi laø con thuù ngoaøi daõ nuoâi döôõng huaán luyeän cho ñöôïc thuaàn thuïc goïi laø tuaàn.

Löu aùnh ngöôïc laïi aâm löïc chu saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Löu laø söng leân goïi laø söng keát laïi moät cuïc khoâng tieâu tan ra ñöôïc, ñoù goïi laø löu, theo Thanh Loaïi cho raèng: Löu laø beänh böôùu coå.

# LONG THOÏ BOÀ TAÙT KHUYEÁN GIÔÙI VÖÔNG TUÏNG

*Hueä Laâm soaïn.*

Taùo ñoäng ngöôïc laïi aâm treân tao ñaùo Coá Daõ Vöông cho raèng: Taùo cuõng gioáng nhö ñoäng Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Taùo laø khuaáy nhieãu Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Luaän Ngöõ raèng: Khoâng an ñònh, saùch Vaên Töï Ñieån noùi: Chöõ vieát töø boä tuùc thanh taùo aâm taùo ñoàng vôùi aâm treân, kinh vaên vieát töø boä taâm vieát thaønh chöõ thaùo aâm thaûo ñoù laø chaúng phaûi.

Thaûm ñoäc ngöôïc laïi aâm traéc caån saùch Khaûo Thanh cho raèng: Raát ñoäc haïi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: AÂm thieân caûm giaûi thích nghóa cuõng ñoàng, chöõ vieát töø boä taâm thanh thaûm kinh vaên vieát töø boä ngoïc vieát thaønh chöõ thaûm laø chaúng phaûi.

Hao ñeä ngöôïc laïi aâm treân hao cao saùch Khaûo Thanh cho raèng: Khoùc lôùn khoùc roáng leân, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Keâu goïi, chöõ vieát töø boä hieäu thanh hoå kinh vaên töø boä khaåu vieát thaønh chöõ hao laø chaúng phaûi, ngöôïc laïi aâm döôùi ñeä neâ saùch Vaên Töï Taäp Löôïc noùi raèng: Khoùc maø khoâng coù nöôùc maét, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: La lôùn chöõ vieát töø boä khaåu thanh ñeä aâm ñeä ñoàng vôùi aâm treân, trong vaên tuïng vieát töø boä ñeá vieát thaønh chöõ ñeà tuïc duøng cuõng thoâng duïng.

Thaõng oâi ngöôïc laïi aâm treân ñaûng laõng saùch Khaûo Thanh cho raèng: Trong than coù ngoïn löûa nhoû, than nhoû naèn trong tro, ngöôïc laïi aâm döôùi ñoâ hoài Quaûng Nhaõ cho raèng: OÂi laø aám aùp, saùch Thuyeát Vaên noùi löûa trong chaäu saønh, hai chöõ ñeàu töø boä hoûa ñeàu thanh thaõng oâi.

Saøng traùch ngöôïc laïi aâm döôùi tranh caùch Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Traùch goïi laø caùi giöôøng, Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Traùch laø giöôøng goã vaùn, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Caùi giöôøng troï, chöõ vieát töø boä truùc thanh traùch trong vaên tuïng töø boä moäc ñeán boä thöû vieát thaønh chöõ thöû laø sai laàm. Neáu nhö döïa theo chöõ maø giaûi thích thì raát laø chaúng phaûi yù kinh cho neân khoâng laáy nghóa naøy.

Traùc taâm ngöôïc laïi aâm ñinh giaùc Quaûng Nhaõ cho raèng: Traùc laø caén, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Chim moå aên, chöõ vieát töø boä khaåu thanh tró aâm thæ ngöôïc laïi aâm söûu tuùc trong Vaên Tuïng vieát töø chöõ traùc vieát thaønh chöõ traùc laø chaúng phaûi.

Baù soùc ngöôïc laïi aâm döôùi sôn traùc Quaûng Nhaõ cho raèng: Soùc laø caâu maâu, Bì Thöông cho raèng: Caây maâu daøi moät tröôïng taùm, kinh vaên vieát chöõ laø teân cuûa caây.

Töông khaùp ngöôïc laïi aâm khaåu haïp Bì Thöông cho raèng: Khaùp

laø moùng vuoát, xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Moùng vuoát, duøng moùng tay baám, ngaét, gaõy, caøo, chöõ vieát töø boä thuû thanh khaùp aâm khaùp ngöôïc laïi aâm thoå cao.

Traùc ñaûnh ngöôïc laïi aâm ñinh giaùc trong Vaên Tuïng vieát töø boä ñaêng vieát thaønh (805) chöõ ñaëng tuïc duøng cuõng thoâng duïng.

\*\*\*\*\*\*\*

# TAÂN ÑAÀU LOÂ VÒ VÖÔNG THUYEÁT PHAÙP KINH

*Huyeàn ÖÙng soaïn.*

Huyønh laïc ngöôïc laïi aâm vi minh huyønh gioáng nhö aùnh saùng ñeøn hoa, ñeøn loàng, kinh vaên vieát chöõ huyønh laø chaúng phaûi.

\*\*\*\*\*\*\*

# THÆNH TAÂN ÑAÀU LOÂ PHAÙP

*Hueä Laâm soaïn.*

Cuø luõ ngöôïc laïi aâm treân cuï ngu ngöôïc laïi aâm döôùi saéc thieân tröôùc ñaõ giaûi thích roài ñaây khoâng giaûi thích truøng laäp, kinh vaên vieát chöõ töø chöõ söu vieát thaønh chöõ luõ laø chaúng phaûi.

Giai uûy ngöôïc laïi aâm treân uûy vi theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Khoâng coù coû naøo maø khoâng cheát, khoâng coù caây naøo maø khoâng heùo uùa, theo truyeän noùi raèng: Caây coû ñeàu coù laù cheát, Thieân Thöông Hieät noùi raèng: Beänh suy nhöôïc, Vaên Thoâng Duïng cho raèng: Beänh oám gaày teàu tuïy xaáu ñi heùo uùa, theo Thanh Loaïi cho raèng: Coû heùo chöõ hình thanh aâm öù laø aâm ö.

Bò taãn ngöôïc laïi aâm taân aán saùch Khaûo Thanh cho raèng: Taãn laø boû chöõ vieát töø boä thuû kinh vaên vieát töø boä nhaân vieát thaønh chöõ taãn laø chaúng phaûi yù kinh.

\*\*\*\*\*\*\*

# ÑEÀ BAØ BOÀ TAÙT TRUYEÄN

*Hueä Laâm soaïn.*

Thuø taïc vaên truyeän vieát chöõ thuø taïc chaúng phaûi ñuùng chöõ treân aâm thuø laø aâm thuø aâm taïc laø aâm taïc Mao Thi Truyeän chuù giaûi raèng: Thuø laø

khuyeán khích, saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Baùo thuø, theo Vaên Töï giaûi thích raèng: Laáy lôøi noùi maø ñoái ñaùp vôùi nhau, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Khaùch chuû roùt röôïu môøi laø leã maø thaønh, hoaëc laø vieát chöõ thuø saùch Taäp Huaán noùi raèng: Laáy lôøi noùi maø ñaùp, Vaên Truyeän Töï Thö vieát chöõ thuø taïc laø duøng sai, chaúng phaûi. Theo chöõ thuø taïc ñoù laø Ñeà-baø Boà-taùt laáy chaùnh lyù thuø ñoái vôùi ngoaïi ñaïo. Ngöôøi xöa coù noùi raèng: Khoâng ñaïo thì khoâng bieát, khoâng taïc töùc laø khoâng taùn cho neân ngöôøi dòch kinh coù vieát chöõ thuø taïc Vaên noùi cho raèng: Chöõ chaúng phaûi chaùnh theå, nay döïa theo xöa nay Ñòch Vaên Trieän laáy chöõ naøy chaùnh theå.

Phuû hung ngöôïc laïi aâm treân phuø vuõ Coá Daõ Vöông cho raèng: Phuû gioáng nhö laø phuõi voã, Quaûng Nhaõ cho raèng: Ñaùnh, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä thuû thanh phoù ngöôïc laïi aâm döôùi vu ung saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hung laø ngöïc, chöõ vieát töø boä bao thanh hung hoaëc laø vieát chöõ hung.

Khaáu ñòa ngöôïc laïi aâm khaåu haàu saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ñaàu xaùc ñaát, kinh vaên vieát chöõ khaáu laø duøng chöõ sai.

\*\*\*\*\*\*\*

# CA ÑINH THUYEÁT ÑÖÔNG LAI BIEÁN KINH

*Hueä Laâm soaïn.*

Heà luyeán ngöôïc laïi aâm treân heà khaûi Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Heà laø chôø ñôïi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Cuõng laø ñôïi chôø, chöõ vieát töø boä xöôùc thanh heà hoaëc laø vieát chöõ heä.

Ñeå maïo ngöôïc laïi aâm kyø leã Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Ñeå laø khinh khi, maéng nhieác, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngoân thanh ñeå kinh vaên vieát töø boä caäp vieát thaønh chöõ caäp laø chaúng phaûi.

Baõ khieån ngöôïc laïi aâm treân ba ngaõ Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Baõ laø chaân ñi khoâng ngay, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Khieån chaân töùc laø thoït chaân, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä tuùc thanh bì ngöôïc laïi aâm döôùi yeát yeån saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Queø chaân, chöõ vieát töø boä tuùc ñeán boä haøn vieát thaønh chöõ khieån thanh tónh kinh vaên vieát töø boä maõ vieát thaønh chöõ khieân laø chaúng phaûi.

\*\*\*\*\*\*\*

# THAÉNG TOÂNG THAÄP CUÙ NGHÓA LUAÄN

*Hueä Laâm soaïn.*

Phieâu xí aâm treân phieâu dieâu vaên tröôùc chuù giaûi kinh cuù ñaõ giaûi thích ñaày ñuû roài, ngöôïc laïi aâm döôùi laø xöông chí Quaûng Nhaõ cho raèng: Xí laø caùi phan, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Xí laø caùi phöôùn coù ghi vieát chöõ duøng vaûi luïa traéng daøi naêm thöôùc roäng nöûa böùc keát noái laïi nôi côø treân, treân laø côø döôùi laø phan, phöôùn. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä caân thanh thöùc aâm thöùc laø aâm chöùc.

\*\*\*\*\*\*\*

# KIM THAÁT THAÄP LUAÄN

*Hueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Ngaïn só ngöôïc laïi aâm trì nhó saùch Khaûo Thanh noùi raèng: Só laø loät boû, rôi ruïng, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä y thanh só aâm só laø aâm kyø.

# KIM THAÁT THAÄP LUAÄN QUYEÅN TRUNG

Ñaèng nhieãu ngöôïc laïi aâm treân ñaëng naêng loaïi coû daây leo chaèng chòt, chöõ vieát töø boä thaûo ñeán boä thaéng.

Da-phuø-bì-ñaø aâm phuï ngöôïc laïi aâm thuø chuù tieáng Phaïm, teân cuûa Luaän Sö.

Huaân taäp ngöôïc laïi aâm treân vu quaân saùch Khaûo Thanh cho raèng: Gioù thoåi ñeán. Laïi nöõa taäp laø ñi laâu roài, khoâng phaûi nhö vaäy sao? Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä trieät ñeán boä haéc kinh vaên vieát töø boä thaûo vieát thaønh chöõ huaân laø loaïi coû thôm, cuøng vôùi nghóa kinh khaùc laï, aâm trieät ngöôïc laïi aâm söûu lieät.

SOÁ 2128 - NHAÁT THIEÁT AÂM NGHÓA KINH, Quyeån 72 33

# KIM THAÁT THAÄP LUAÄN QUYEÅN HAÏ

Nghò thaùp ngöôïc laïi aâm sô haïp theo Thanh Loaïi cho raèng: Khieán cho ngöôøi ta ñaâm vaøo, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Cuõng laø caém thaúng vaøo beân trong, chöõ vieát töø boä

thuû thanh saùp aâm thaùp ñoàng vôùi aâm treân. Tieân thieät ngöôïc laïi aâm tieân dieäp Coá Daõ Vöông cho raèng: Thieät laø ñeám, saùch Chu

Dòch cho raèng: Thieät laø duøng tay ñeám vaät, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Xem xeùt duyeät laïi, naém giöõ trong tay, chöõ vieát töø boä thuû thanh dieäp aâm dieäp laø aâm ñieäp.

Nhö taûn ngöôïc laïi aâm tö laõn Coá Daõ Vöông cho raèng: Taûn töùc laø caây duø che. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä mòch thanh taùn aâm laõn ngöôïc laïi aâm lan thaû.

■